



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mardi

07-12-2004

Matin

dinsdag

07-12-2004

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mise en conformité des statuts des ASBL avec les nouvelles exigences légales" (n° 4454)	1
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	2
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incessants incidents antisémites lors des rencontres de football" (n° 4587)	2
- M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'antisémitisme persistant lors des rencontres de football" (n° 4618)	2
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	7
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes en justice" (n° 4555)	7
- Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans les affaires judiciaires" (n° 4603)	7
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Hilde Claes , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la Marche Blanche organisée le 28 novembre 2004 à Namur" (n° 4602)	11
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Malmendier , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique du divorce" (n° 4433)	14
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le plan d'action national pour les droits de l'enfant" (n° 4641)	16
<i>Orateurs:</i> Annelies Storms , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la station de radio bruxelloise Al-Manar" (n° 4650)	18
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre	

INHOUD

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpassing van de VZW-statuten aan de nieuwe wettelijke vereisten" (nr. 4454)	1
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden" (nr. 4587)	2
- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden" (nr. 4618)	2
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtsvertalers en -tolken" (nr. 4555)	7
- mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken" (nr. 4603)	7
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Hilde Claes , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van een Witte Mars op 28 november 2004 in Namen" (nr. 4602)	11
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Malmendier , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de echtscheidingsproblematiek" (nr. 4433)	14
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het nationaal actieplan voor de rechten van het kind" (nr. 4641)	16
<i>Sprekers:</i> Annelies Storms , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Brusselse radiozender Al-Manar" (nr. 4650)	18
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van	

de la Justice		Justitie	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison d'Anvers" (n° 4651)	20	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking van de Antwerpse gevangenis" (nr. 4651)	19
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la hausse continue du nombre de détenus à la prison d'Ypres" (n° 4441)	23	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de blijvende stijging van het aantal gedetineerden in de leperse gevangenis" (nr. 4441)	23
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique néerlandaise en matière de consommation de cannabis" (n° 4519)	24	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Nederlandse beleid inzake cannabisgebruik" (nr. 4519)	24
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	26	Samengevoegde vragen van	26
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mauvaise gestion financière dans les prisons" (n° 4652)	26	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het financieel wanbeheer in de gevangenissen" (nr. 4652)	26
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des fonds des établissements pénitentiaires et la gestion de l'argent des détenus." (n° 4661)	26	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de gelden van de strafinrichtingen en het beheer van de gelden van de gedetineerden" (nr. 4661)	26
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les compétences judiciaires dévolues à la police militaire". (n° 4592)	32	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke bevoegdheden van de militaire politie". (nr. 4592)	32
<i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de justice" (n° 4662)	35	Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aankoopbeleid voor de magistratuur en de justitiehuzen" (nr. 4662)	35
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la régie du travail pénitentiaire" (n° 4663)	36	Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regie van de gevangenisarbeid" (nr. 4663)	36
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

- Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le nombre réduit d'ASBL limbourgeoises qui se sont conformées jusqu'à présent aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL" (n° 4668) 38
Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice
- Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la désignation d'un commissaire-réviseur dans les 'petites ASBL' dans le cadre des dispositions concernées de la loi-programme du 18 mai 2004" (n° 4665) 39
Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice
- Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la contradiction possible entre l'arrêté royal du 2 avril 2003 et le texte de la brochure sur le site du Ministère de la Justice en ce qui concerne la date butoir de l'entrée en vigueur des obligations comptables des ASBL" (n° 4666) 40
Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice
- Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'utilisation du terme 'fondation' dans la dénomination des ASBL sur la base de l'article 32 de la nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002" (n° 4667) 41
Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice
- Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het geringe aantal VZW's dat zich in Limburg inmiddels heeft geschikt naar de bepalingen van de nieuwe VZW-wet" (nr. 4668) 38
Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie
- Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanstelling van een commissaris-revisor in een zogenaamde 'kleine VZW' in het licht van de betrokken bepalingen van de programmawet van 18 mei 2004" (nr. 4665) 39
Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie
- Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke contradictie tussen het koninklijk besluit van 2 april 2003 en de tekst van de brochure op de webstek van het Ministerie van Justitie inzake de uiterste datum van de inwerkingtreding van de boekhoudkundige verplichtingen van de VZW's" (nr. 4666) 40
Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie
- Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebruik van de term 'stichting' in de benaming van de VZW's op grond van artikel 32 van de nieuwe VZW-wetgeving van 2 mei 2002" (nr. 4667) 41
Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MARDI 7 DÉCEMBRE 2004

DINSDAG 7 DECEMBER 2004

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.24 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.24 heures par M. Alfons Borginon, président.

01 Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mise en conformité des statuts des ASBL avec les nouvelles exigences légales" (n° 4454)

01 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpassing van de VZW-statuten aan de nieuwe wettelijke vereisten" (nr. 4454)

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, les ASBL doivent adapter leurs statuts avant le 1^{er} janvier 2005. D'après nos informations, seule une minorité des ASBL a procédé à cette adaptation. Cela dit, il semble qu'il y ait eu une forte accélération ces derniers jours.

Que va-t-il advenir des ASBL qui n'auront pas adapté leurs statuts au 1^{er} janvier 2005? Les ASBL qui ont fait l'effort de réunir leur assemblée générale et de modifier leurs statuts n'ont fait que respecter strictement les textes légaux. Qu'advient-il de celles qui n'auront pas fourni cet effort?

Connaissez-vous déjà le nombre des ASBL ayant effectué les démarches nécessaires, notamment par le dépôt aux greffes et les publications au Moniteur? Si ce nombre est trop faible, envisagez-vous de prolonger la période utile pour procéder à la mise en ordre des statuts de ces ASBL? Si aucune adaptation des statuts n'est réalisée, comptez-vous prendre des mesures contre les ASBL récalcitrantes?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, étant donné que nous en avons déjà parlé lors des travaux budgétaires, vous connaissez déjà ma réponse.

Monsieur Bacquelaine, je n'ai pas les chiffres des ASBL en ordre pour l'adaptation de leurs statuts mais nous savons que beaucoup ne le sont pas encore. Lors des travaux budgétaires, nous avons constaté que les entreprises avaient bénéficié d'un délai plus long que les ASBL pour adapter leurs statuts. Dès lors, il faudrait peut-être prolonger le délai pour que ces ASBL puissent se conformer aux nouvelles dispositions.

J'ai donc décidé d'adapter l'arrêté royal du 2 avril 2003 et d'accorder un nouveau délai d'un an aux associations sans but lucratif, aux associations internationales sans but lucratif, aux fondations qui ont acquis la personnalité juridique avant le 1^{er} janvier 2004; et ce, afin de leur permettre de s'adapter aux nouvelles obligations relatives au statut et à la comptabilité.

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): De VZWs moeten hun statuten vóór 1 januari 2005 aanpassen. Slechts een klein gedeelte van die verenigingen heeft daartoe al het nodige gedaan. Kan u meedelen hoeveel verenigingen al de nodige demarches hebben aangevat of nu al in orde zijn? Wat zal er gebeuren met de VZW's die hun statuten tegen die datum niet hebben aangepast? Mochten te weinig verenigingen in orde zijn, overweegt u dan de vooropgestelde termijn te verlengen? Zo neen, welke maatregelen zal u ter zake treffen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx: De ondernemingen beschikten over meer tijd dan de vzw's om orde op zaken te stellen. De VZW's, IVZW's en de stichtingen die vóór 1 januari 2004 rechtspersoonlijkheid hebben verkregen, zullen 1 jaar extra de tijd krijgen om aan de nieuwe verplichtingen met betrekking tot de statuten en de boekhouding te voldoen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden" (nr. 4587)
- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden" (nr. 4618)

02 Questions jointes de

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incessants incidents antisémites lors des rencontres de football" (n° 4587)
- M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'antisémitisme persistant lors des rencontres de football" (n° 4618)

De **voorzitter**: Er was ook een vraag - nr. 4424 - over hetzelfde onderwerp van de heer de Donnea, maar de heer de Donnea was in het buitenland. Hij is onderweg, maar hij zal zeker te laat hier zijn. We laten de vragen doorgaan. Ik stel voor dat de heer Marinower begint.

02.01 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, eens te meer is het niet leuk om iedere keer over dit soort onderwerpen te moeten interveniëren, maar jammer genoeg noopt de actualiteit ons daartoe.

De feiten zelf zijn bekend. Het gaat om een voetbalwedstrijd in de jeugdcategorie tussen 14 en 16 jaar, waarbij een aantal incidenten heeft plaatsgevonden. Als u daarna de uiteenzettingen hebt gevolgd van de verantwoordelijken van de betrokken voetbalploeg uit Brussel, hebt u gehoord dat het zeker geen première was, dat het geregeld voorkomt. Ik voeg er trouwens aan toe dat dat soort incidenten bij de club in Antwerpen sinds jaar en dag plaatsvinden en dat daartegen jammer genoeg bijzonder weinig wordt ondernomen.

Deze keer heeft de zeer jonge scheidsrechter van 18 jaar dat wel genoteerd op het wedstrijdblad. Voor het eerst is er dus een tastbaar bewijs, dat geldig is voor de voetbalbond en dat ook voor anderen gelding heeft gekregen, zodat er geen sprake is van de klacht van de ene tegenover de andere.

Mevrouw de minister, de vorige keer ging het om een incident bij het zaalvoetbal. Het is niet de eerste keer. Toen hebt u gezegd dat u het bij de gerechtelijke autoriteiten zou aankaarten. De procureur in Hasselt heeft toen de uitspraak gedaan dat daarvoor onmiddellijk het nodige zou worden gedaan. Ik verwijs, onder andere, naar het betoog en het minidebat in de plenaire vergadering van 5 februari 2004.

Het is in de eerste plaats onrustwekkend dat het feit zich voordoet bij de jeugd. Ik citeer een van de krantentitels: "Voetbal is oorlog in Brussel". Dat geeft al te denken wanneer men zijn jongens zondags naar de voetbal stuurt of begeleidt. Waar gaan we dan naartoe?

Mevrouw de minister, ik heb hierover een aantal vragen.

Ten eerste, u hebt kennis van deze feiten. Welke initiatieven zijn terzake opgestart?

Ten tweede, ik verwees in mijn schriftelijke vraag naar de incidenten van Hasselt van 28 januari. Hoeveel staat het onderzoek naar de feiten

02.01 Claude Marinower (VLD): L'actualité nous oblige malheureusement à nous interroger une fois encore sur les problèmes d'antisémitisme, constatés cette fois lors d'une rencontre de scolaires entre le Maccabi de Bruxelles et le FC Haren, début novembre. L'arbitre ayant consigné ces incidents sur la feuille de match, l'URBSFA possède pour la première fois une preuve tangible. Des incidents antisémites s'étaient également produits lors du match international opposant les équipes de Belgique et d'Israël à Hasselt le 28 janvier. Le 5 février, la ministre s'était engagée à prendre des mesures.

Où en est l'enquête relative à ces faits? La ministre est-elle prête, en concertation avec le ministre de l'Intérieur et les bourgmestres des communes où les incidents se sont produits, à prendre contact avec l'URBSFA afin de réprimer de tels comportements lors de rencontres de football?

in Hasselt?

Ten derde, steeds wanneer er racistische en antisemitische spreekkoren rond het voetbalveld klinken, is er ook het plichtmatig optreden van een verantwoordelijke van de Voetbalbond die allerlei maatregelen aankondigt. Zij zullen actie voeren, zij zullen spelers een truitje laten dragen met een opschrift tegen racisme, zij zullen allerlei symbolische acties ondernemen. Jammer genoeg zijn de oerwoudgeluiden nog niet uit de voetbalstadia verdwenen. Andere uitingen van racisme en antisemitisme zijn eveneens niet gedaald. Het is trouwens heel opmerkelijk dat dit zich alleen in het voetbal voordoet en niet bij andere sporten.

Vorige week heb ik de burgemeester van Antwerpen geïnterpelleerd, met alle respect voor uw voetbalinteresse mevrouw de minister, maar ik neem aan dat hij terzake nog iets verder is gevorderd dan u. Bent u niet bereid om samen met de minister van Binnenlandse Zaken en de burgemeesters van de steden waar deze incidenten zich voordoen een initiatief te nemen met de Belgische Voetbalbond? Het is vooral daar dat acties moeten worden genomen om paal en perk te stellen aan dit gedrag op het voetbalveld. Zijn er initiatieven geweest van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding?

Als die er geweest zijn, dan moet ik zeggen dat de resultaten penibel zijn, omdat terzake geen vooruitgang is geboekt. Ik druk er nogmaals op: het incident haalt de pers, omdat een scheidsrechter van achttien of negentien zo vermetel is geweest te zeggen dat dat te ver ging en dat hij er een schriftelijk verslag van opmaakte.

02.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, het is ongeveer de tiende keer dat ik over gelijkaardige incidenten vragen stel in onze instelling. Ik moet zeggen dat het soms ontmoedigend wordt.

Ik zou heel graag de feiten op een rijtje zetten. De voetbalwedstrijd speelt zich deze keer af tussen scholieren op 30 oktober 2004, tussen voetbalploeg Maccabi, ploeg van joodse oorsprong – de naam zegt het duidelijk; vanzelfsprekend spelen er een aantal niet-joden mee, wat door de ploegleiding duidelijk naar voren wordt geschoven - en de ploeg van Haren. Haren is een gehucht van de stad Brussel. Die ploeg bestaat voor 70% uit islamieten. In de pers schrijft men "Turken", maar ik neem aan dat wij het in dit geval over islamieten mogen hebben.

Wat gebeurt er? De heer Marinower heeft het goed beschreven: zoals altijd wordt op een zeker ogenblik de sfeer niet meer echt sportief.

Het klimaat wordt eerder racistisch en agressief. De mensen van Haren roepen allerlei slogans die duidelijk tot doel hebben de tegenspelers diep te kwetsen. Dat is ook de reden waarom de scheidsrechter zijn verslag heeft gemaakt.

Wij weten allemaal waarover het gaat. Het gaat duidelijk over het transponeren van de strijd tussen de staat Israël en Palestina naar ons land, laten wij daarover niet rond de pot draaien. Het is duidelijk dat het daarover gaat, en daarover alleen. Een aantal moslims menen dat zij de Palestijnse zaak een dienst bewijzen door mensen, van wie zij ten rechte of ten onrechte vermoeden dat ze jood zijn, te beledigen.

02.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Le 30 octobre, un match de football opposait l'équipe juive du Maccabi de Bruxelles, qui est aussi composée de joueurs non juifs, à l'équipe non juive du FC Haren, composée à 70% d'islamistes. Les joueurs du FC Haren ont très rapidement commencé à scander des slogans antisémites, incontestablement destinée à blesser l'adversaire.

Il est indéniable qu'il s'agit ici de la transposition dans notre pays du conflit entre Israël et la Palestine. Chacun a le droit de choisir son camp mais les propos diffamatoires et les agressions physiques sont bien sûr inacceptables. Comment la ministre a-t-elle l'intention d'éviter que l'Intifada soit menée dans notre pays aussi ?

Daarover gaat het.

Naar mijn bescheiden mening is het vanzelfsprekend het recht van iedereen om over het conflict tussen Israël en Palestina een eigen mening te hebben. Het is het recht van de ene om partij te kiezen voor de Palestijnen en van de andere om de kaart van Israël uit te spelen en de politiek van Israël te verdedigen. Daarover gaat het hem mij echter niet.

Wel moet ik zeggen dat de manier waarop men de Palestijnen verdedigt, soms kwetsend is. Ik herinner eraan dat wanneer wij op de webstek gaan kijken van een grote regeringspartij in dit land, de sp.a, wij heel vlug via Oxfam terechtkomen op een site waarop wij lezen dat we Israëlische producten moeten boycotten. Dat vind ik persoonlijk – ik heb daarover al geïnterpelleerd – te erg.

Men gaat hier nog veel verder en probeert mensen van hier diep te kwetsen. Ik herhaal dat het mij niet gaat over het recht om partij te kiezen in een conflict dat zich ergens anders in de wereld afspeelt. Tussen partij kiezen en kwetsen - en in dit geval beledigend kwetsen of kwetsen omwille van de visies, wat ook al vaak is gebeurd - is er evenwel een groot verschil. Dit moet volgens mij duidelijk worden gemaakt en de regering heeft de belangrijke plicht die mensen ervan te overtuigen dat dit bij ons niet kan, dat dit bij ons onmogelijk is. De intifida wordt niet bij ons uitgevochten. Welke acties zult u in dit verband ondernemen?

02.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van den Eynde, ik heb kennis genomen van de feiten die zich voordeden tijdens de voetbalwedstrijd tussen de Brusselse clubs Maccabi en KFC Haren.

Ik ben diep geschokt door de racistische beledigingen die werden geuit door spelers en supporters van KFC Haren, meestal adolescenten van 14 tot 16 jaar. Het is inderdaad niet de eerste keer dat zich dergelijke ontsporingen voordoen. Dit gebeurde ook reeds tijdens de wedstrijd van 28 januari 2004, tussen de nationale ploegen van België en Israël.

Uit informatie die mij werd meegedeeld door het parket van Brussel blijkt dat door de Brusselse club Maccabi klacht werd ingediend op basis van de wet-Moureaux. Het parket is gestart met een onderzoek waarbij uiteraard alle elementen zullen worden onderzocht.

Het is echter nog te vroeg om u iets mee te delen over de gerechtelijke gevolgen die eraan zullen worden gegeven. Uit de informatie waarover ik beschik, blijkt dat de ploeg KFC-Haren veroordeeld werd door het provinciaal comité van de Belgische Voetbalbond tot het betalen van een geldboete van 250 euro en dat de scholieren van KFC-Haren die bij de gebeurtenissen betrokken waren geschorst zijn en geen wedstrijden meer mogen spelen tot het einde van het seizoen.

Uit de informatie die mij werd meegedeeld door het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding blijkt dat het zich in die zaak geen burgerlijke partij gesteld heeft wegens het feit dat alle betrokken personen minderjarig zijn. Maar het Centrum heeft het parket van Brussel meegedeeld dat het op de hoogte wil worden

02.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je suis choquée par les insultes racistes proférées par les jeunes joueurs et les supporters du KFC Haren. Des faits semblables s'étaient en effet produits le 28 janvier lors de la rencontre entre les équipes nationales de Belgique et d'Israël.

Le parquet de Bruxelles fait savoir que le Maccabi Bruxelles a déposé une plainte sur la base de la loi Moureaux. L'enquête est en cours. Le KFC Haren a entre-temps été condamné par le Comité provincial de l'Union belge de football au paiement d'une amende de 250 euros. Les scolaires ont également été suspendus jusqu'à la fin de la saison.

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ne s'est pas constitué partie civile dans cette affaire parce que les intéressés sont mineurs. Le Centre souhaite en revanche être tenu au courant du traitement de la plainte.

gehouden over de gerechtelijke ontwikkelingen van de klacht.

Wat de concrete gevolgen betreft die werden gegeven aan de ontsporingen van januari jongstleden in Hasselt kan ik u meedelen dat sedertdien het parket van Hasselt een onderzoek heeft bevolen. De betrokken onderzoeksrechter heeft zijn onderzoek afgerond en zijn dossier doorgestuurd naar het parket zodat het kan overgaan tot vordering. Op dit moment is één persoon beoogd door het onderzoek. Uit de informatie die ik kreeg, blijkt dat de zaak binnen de kortst mogelijke termijn zal moeten worden behandeld door de raadkamer van Hasselt.

Zoals ik u voorheen al meedeelde, heb ik reeds alle referentiemagistraten die zich bezighouden met racisme samengebracht in mijn kabinet teneinde met hen de problematiek te onderzoeken en het vervolgingsbeleid terzake te verbeteren.

In de loop van het gerechtelijk jaar 2005 zal ik samen met deze magistraten overgaan tot een nieuwe evaluatie.

Anderzijds deelt het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding mij mee dat het nauw samenwerkt met de stad Brussel, de Belgische voetbalbond en de FOD Binnenlandse Zaken, voor het opstellen van een code van goede praktijken die zou moeten worden gevolgd tijdens sportwedstrijden. Ik ondersteun uiteraard dergelijke initiatieven. Repressief optreden is immers niet het enige middel om dergelijk gedrag te bestrijden.

Uw voorstel voor een nieuwe vergadering met de burgemeester, de minister van Binnenlandse Zaken en mezelf is een goed idee.

Ik wacht ook op een uitnodiging van de heer Marinower voor een volgende match in Antwerpen. *(Gelach.)*

02.04 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, u moet mij niet uitdagen. Wie weet, ligt er binnenkort zo een uitnodiging.

Ik noteer dat een onderzoeksrechter werd aangesteld en dat, volgens de informatie waarover u beschikt, binnen de kortste termijn een beslissing zou worden genomen door de raadkamer.

Ik noteer ook dat het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding blijkbaar die mening deelt. Ik ga ermee akkoord dat repressief optreden niet het enige deugddoende element is in deze materie. Ook hier moeten we echter vaststellen dat preventie op dat vlak niet veel zoden aan de dijk heeft gebracht. Het gebeurt evenwel altijd in wedstrijden als deze, waarbij in dit geval de Brusselse club van de joodse gemeenschap was betrokken. Het zou echter evengoed in Antwerpen kunnen gebeuren, hadden een aantal scheidsrechters in Antwerpen zelf de nodige moed aan de dag gelegd. Dan had dit soort feiten sneller de media gehaald.

Ik moet zeggen tegen de tweede interpellant dat het mij alsmaar meer irreëel lijkt te worden. Mijnheer Van den Eynde, u nam twee maanden geleden deel aan "vormingsavonden" waarin sprake was van de verering of de verheerlijking van Staf de Clercq, die onder andere verantwoordelijk was voor de totale en volledige uitschakeling van de joden uit gezonde volkslichamen. U interpelleert over dergelijke

En ce qui concerne les excès du mois de janvier, le parquet de Hasselt a ordonné une enquête. Le juge d'instruction a transféré le dossier au parquet.

J'ai rassemblé tous les magistrats de référence qui traitent du racisme pour étudier cette problématique et améliorer la politique des poursuites. Dans le courant de l'année judiciaire 2005, nous réévaluerons cette question.

Le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme prépare avec la ville de Bruxelles, l'Union belge et le SPF Intérieur un code de bonnes pratiques pour les rencontres sportives. En effet, la répression n'est pas une fin en soi.

L'idée d'organiser une nouvelle réunion avec les bourgmestres et le ministre de l'Intérieur me paraît d'ailleurs judicieuse.

02.04 Claude Marinower (VLD): La répression n'est certes pas la panacée, mais la prévention n'a guère donné de résultats jusqu'ici.

La réaction de M. Van den Eynde, qui se dit choqué par les propos racistes du club KFC Haren, me semble rassembler singulière dans la mesure où il organise des soirées de formation en l'honneur de M. Staf Declercq qui a lui-même fait des déclarations particulièrement choquantes à l'égard des juifs.

onderwerpen en u laat zich uit over het feit dat u erg geschrokken bent van het antisemitisme, terwijl u het midden september tijdens vormingsavonden van Voorpost had over die man die in 1942 verklaarde, ik citeer: "De zuiveringsmaatregelen tegen de joden volgen mekaar sterker op en worden met de dag strenger toegepast. Het schijnt zo - het is mooi hoor! - dat wij stilaan rondom onze redactiekantoren in de Somersstraat weer ruimer zullen kunnen ademen. Nu er week na week huizen en appartementen in de buurt leegkomen, kunnen we tenminste weer rustig van huis naar kantoor en van kantoor naar huis wandelen". Dat u twee maanden later interpelleert over het groeiende antisemitisme bij kinderen die "Heil Hitler" hebben geroepen, lijkt mij een beetje vreemd, vooral ook als men de foto's ziet van diezelfde heer de Clercq in zijn glorieperiode.

02.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): De heer Marinower is niet echt goed geïnformeerd. Ik was niet op die herdenking. Maar goed, ik laat dat voor zijn rekening.

02.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je n'étais pas présent à cette soirée.

02.06 Claude Marinower (VLD): (...)

02.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Nee, ook niet. U neemt uw wensen voor werkelijkheid.

02.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Bien que la procédure judiciaire soit encore en cours, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a donc décidé de ne pas se porter partie civile. Le Centre s'est souvent montré moins réticent par le passé.

Ik kom terug terzake. De minister antwoordt dat zij geen informatie kan geven over het onderzoek omdat dit onderzoek nog aan de gang is. Ik kan dit uiteraard aanvaarden.

Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question concernant les mesures que la ministre entend prendre pour éviter que l'intifada soit menée dans notre pays.

Ik heb ook geen informatie gevraagd over het onderzoek want ik wist dat de minister ons daaromtrent geen informatie kon geven. Wel kom ik tot de eigenaardige conclusie dat, hoewel het onderzoek nog aan de gang is, het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding toch al beslist heeft zich geen burgerlijke partij te stellen omdat het alleen maar om minderjarigen zou gaan. Ten eerste zie ik het oorzakelijk verband niet onmiddellijk tussen de twee. Maar goed, het Centrum heeft zijn conclusies al getrokken terwijl het onderzoek nog aan de gang is. Dat lijkt mij zeer eigenaardig vanwege die regeringsinstelling, want dat is het tenslotte. Ik moet zeggen, in andere zaken heb ik het Centrum minder reticent gezien.

Waar ik geen antwoord op gekregen heb, is op de vraag die ik gesteld heb, niet naar de resultaten van het onderzoek maar wel naar de maatregelen die genomen werden of in het vooruitzicht gesteld werden om eindelijk gedaan te maken, komaf te maken met heel die zaak, die manier van intifada te blijven voeren bij ons in dit land. De joodse gemeenschap in dit land heeft denk ik geen enkele verantwoordelijkheid, zij draagt geen verantwoordelijkheid voor de politiek van Israël. De joodse gemeenschap heeft vanzelfsprekend het recht om een politieke mening te hebben. Als die pro Israël is, dan is dat het recht van die gemeenschap. Andere mensen hebben het recht om daar anders over te denken. Hier die strijd uitstrijden lijkt mij echter niet gepast. Daar wordt echter blijkbaar niet veel aan gedaan.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de

gerechtsvertalers en -tolken" (nr. 4555)

- mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken" (nr. 4603)

03 Questions jointes de

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes en justice" (n° 4555)

- Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans les affaires judiciaires" (n° 4603)

03.01 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in een bijdrage verschenen in de Juristenkrant in oktober 2004 blijkt advocate Yolanda Vanden Bosch uit Antwerpen zeer begaan met het project. De titel van de bijlage luidde: "België heeft onvoldoende aandacht voor de opleiding van gerechtstolken." Ik ben ervan overtuigd dat u die bijdrage gelezen hebt.

Mevrouw de minister, de tussenkomst van beëdigde tolken is opgenomen in het Wetboek van strafvordering en in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in rechtszaken en is onlangs met een wet verschenen in het Belgisch Staatsblad op 17 juli 2003 nog uitgebreid naar de burgerlijke partijen en de getuigen in strafzaken.

Ook de tussenkomst van vertalers is wettelijk voorzien, onder meer in artikel 22 van de wet op het gebruik der talen in rechtszaken. Dat laat een verdachte toe om een vertaling van stukken van het strafdossier in één van de landstalen, Duits, Frans of Nederlands, te vorderen en dit op kosten van de Schatkist.

Wij moeten nochtans vaststellen dat in België geen wettelijke omschrijving bestaat van een beëdigd vertaler of tolk. Er is geen kader waarbinnen benoemingscriteria, kwaliteitsvereisten, een eenvormige procedure van beëdiging en/of een opleiding worden opgesteld. Er is geen nationaal registratiesysteem en elk gerechtelijk arrondissement werkt blijkbaar volgens eigen regels.

De sterk groeiende behoefte aan vertalers en tolken heeft zich geuit tot in het Europees Hof dat in het arrest Kamasinski versus Oostenrijk vooropstelde dat de eerbiediging van de rechten van de verdediging de overheid niet alleen verplicht om anderstaligen te laten bijstaan door een tolk en om processtukken te laten vertalen, maar dat de overheid ook moet waken over de kwaliteit van deze tolken en vertalers.

Wij stellen echter vast dat het mensen zijn die weliswaar de vreemde taal spreken, maar die geen enkel benul hebben van tolk- en/of vertaaltechnieken en die ook geen enkele juridische kennis hebben. Er is een proefproject dat oorspronkelijk in Antwerpen liep. Een team van Antwerpse actoren, de Lessius Hogeschool, het hof van beroep, de rechtbank van eerste aanleg, het parket, de lokale politie en de balie van Antwerpen, besloot in 2000 om een proefproject op te starten dat een opleidingsmodel voor gerechtstolken en -vertalers zou aanbieden en dat na grondige evaluatie in België ingang zou kunnen vinden.

De Lessius Hogeschool heeft dit project gecoördineerd en gefinancierd gedurende twee jaar. Het kabinet van uw voorganger verleende steun, onder meer door financiering van programmafolders. Ik heb het met interesse verder gevolgd. Er zijn een aantal

03.01 Claude Marinower (VLD): Les interprètes et les traducteurs en justice constituent pour les allophones des acteurs clés dans l'accès aux tribunaux. Leur formation, leur disponibilité et la qualité de leur travail trahissent toutefois de nombreuses lacunes à l'heure actuelle. Il n'existe pas de statut général pour les interprètes et les traducteurs en justice, pas de registre national officiel dans lequel les services judiciaires pourraient puiser, pas de cadre légal et aucune forme de coordination entre les arrondissements judiciaires. Dès lors, les salles d'audience sont régulièrement le théâtre d'incidents : les avocats et le juge ne peuvent contrôler les propos des interprètes, ceux-ci se mêlent aux débats, etc.

La justice et la police anversoises ont mis sur pied en 2000, avec l'Ordre des avocats et la Lessius Hogeschool, un projet pilote destiné à améliorer le niveau de qualité des interprètes et des traducteurs en justice. Ces deux premières années, la Lessius Hogeschool a intégralement financé le projet qui a bénéficié en 2003 et 2004 de l'appui financier du SPF Justice. Toutefois, cette subvention ne sera pas renouvelée et le projet devra donc être sensiblement restreint.

Quels sont les projets de la ministre en ce qui concerne la formation de bons traducteurs et interprètes jurés? Quelle appréciation porte-t-elle sur le projet pilote à Anvers? Pourquoi le département de la Justice a-t-il arrêté le subventionnement de ce projet? De l'avis de la ministre,

vergaderingen geweest waarbij dat proefproject zou gesteund worden. Dat resulteerde in een voorontwerp van wet.

comment le recours aux
interprètes devrait-il être
coordonné entre les
arrondissements judiciaires?

Wij hebben de indruk dat het project op heden niet wordt voortgezet, dat er daarvoor geen speciale middelen worden uitgetrokken en dat er van de coördinatie die had moeten gebeuren tussen de verschillende gerechtelijke arrondissementen blijkbaar niet veel sprake geweest is.

Het gevolg daarvan in de praktijk is dat wie zittingen bijwoont waar verdachten die een vreemde taal spreken terecht moeten staan tot de stellige indruk komt dat er absoluut iets schort aan de manier waarop er vertaald wordt op de zittingen.

Ten eerste, in de meeste gevallen, zeker als het gaat om weinig gebruikte vreemde talen, hebben noch de advocaat noch de rechtbank noch wie dan ook enig zicht op hetgeen gevraagd wordt, hetgeen geantwoord wordt en hetgeen vertaald wordt. Men stelt ook vast dat tolken interveniëren. Men heeft de indruk dat de vraag een veel langere vertaling vergt en dat hetgeen de verdachte of de betichte zegt ook een veel langere vertaling zou vergen dan hetgeen uiteindelijk wordt gezegd. Veel meer, men heeft de indruk dat tolken zich ook mengen in de discussie die zich voor de rechtbank afspeelt en er ook af en toe zelf vragen aan toevoegen.

Voor uw informatie voeg ik eraan toe, mevrouw de minister, dat ik morgen uw collega van Binnenlandse Zaken interpelleer naar aanleiding van recente verklaringen, in Antwerpse kranten, door een Antwerpse advocaat van Turkse origine. Hij doet zeer duidelijk zijn beklag over wat hij “bijklassende agenten” noemt. Soms worden agenten omgevormd tot tolk. Dezelfde agenten die iemand ondervragen zouden twee weken later als tolk kunnen fungeren bij de ondervraging door een andere.

Losstaand van de specifieke vragen die ik morgen aan uw collega van Binnenlandse Zaken over de al dan niet bijklassende agenten zal stellen, zou ik graag van u het volgende vernemen.

Ten eerste, hebt u of heeft uw administratie plannen voor een betere opleiding van de gerechtstolken en –vertalers. Zo ja, over welke plannen gaat het en wat is de stand van zaken?

Ten tweede, wat is de houding van uw kabinet ten opzichte het proefproject dat werd opgestart in Antwerpen en dat blijkbaar dringend aan een tweede of zelfs een derde adem toe is en – misschien kunt u dit tegenspreken – door uw administratie niet meer financieel geholpen zou worden, waardoor het project op de klippen zou lopen?

Ten derde, waarom werd – in voorkomend geval – de subsidiëring stopgezet? Zijn er plannen om deze subsidie, indien nodig, in de toekomst en op korte termijn opnieuw op te starten? Hierbij aansluitend komt vanzelfsprekend ook nog de vraag die ik reeds in mijn betoog naar voren heb gebracht, betreffende de coördinatie op het gebied van de verschillende gerechtelijke arrondissementen.

03.02 Hilde Claes (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik sluit mij graag aan bij deze vraag, omdat het hier gaat om een belangrijke problematiek die mijn interesse wekt, enerzijds, en

03.02 Hilde Claes (sp.a-spirit): Une responsabilité énorme incombe aux traducteurs et aux

omdat ik u tijdens het vorige parlementaire jaar al een specifieke vraag heb gesteld over de problematiek van de kwaliteit van de vertalers-tolken in gerechtszaken, waarbij ik u reeds wees op de gebrekkige kwaliteit terzake, anderzijds.

Ik meen dat het essentieel is dat eenieder zich kan wenden tot de rechtbanken. Het is daarbij evengoed essentieel dat men effectief kan deelnemen aan de procedures. Om dat te kunnen realiseren is het noodzakelijk dat men zich in de eigen taal kan uitdrukken, de argumenten kan ontwikkelen in de eigen taal en de procedure in de eigen taal kan horen. De vertalers-tolken hebben dus een zeer grote verantwoordelijkheid. Ik heb mijn bedenkingen, wanneer blijkt dat de vertalingen van een zeer gebrekkige kwaliteit zijn, temeer daar wij vandaag zien – grenzen vervagen – dat het aantal personen dat de Belgische talen niet machtig is en betrokken wordt in een procedure, alsmaar groter wordt.

Ik stelde u vorig jaar een tweeledige vraag. Ik stelde u een vraag over de controle op het werk van de vertalers-tolken, en of de regering specifiek initiatieven nam voor een controle op dat werk, enerzijds, en ik wees u op het proefproject in Antwerpen, anderzijds. Mijn collega Marinower heeft het daarnet uitvoerig toegelicht, zodanig dat ik er niet nogmaals moet over uitweiden.

Belangrijk toch wel in dit proefproject is dat men erin slaagde een centraal register bij te houden waarin essentiële informatie werd gebundeld zoals beschikbaarheid, talenkennis, varianten op talenkennis, specialisatie, opleidingsniveau, enzovoort. Een dergelijk centraal register kan volgens mij inderdaad heel nuttig zijn.

Uw antwoord was ietwat tweeledig. Enerzijds stelde u dat de regering terzake geen initiatieven zou nemen om een controle te kunnen uitoefenen op het vertaler-tolkwerk, behoudens de controle van de rechter zelf. Die is er mijns inziens echter niet, aangezien de rechter de taal niet machtig is, anders zou hij de tolk niet nodig hebben. Anderzijds, en dat is in deze zeer belangrijk, stelde u uitdrukkelijk dat u het proefproject in Antwerpen zeer interessant vond en in een latere fase zou oordelen over een eventuele veralgemeende toepassing van dat proefproject. Precies daarom verneem ik thans met enige verbazing dat het proefproject plots zou worden afgebouwd of zelfs stopgezet en geen vervolg zou krijgen.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende drie vragen. Ten eerste, is het juist dat het proefproject wordt afgebouwd of stopgezet? Indien ja, wat is hiervoor de reden? Ten tweede, wordt er nu definitief afgezien van de veralgemeende toepassing van het proefproject en van de installatie van een centraal register? Ten derde, worden er andere initiatieven genomen om te waken over de kwaliteit van het vertalers- en tolkenwerk in gerechtelijke procedures?

03.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Claes, het is onbetwistbaar dat de toegang van anderstaligen tot het gerecht in aanzienlijke mate afhangt van de kwaliteit van de beschikbare tolken en vertalers. Er moet dus erover worden gewaakt dat de personen die hiervoor in aanmerking komen een bepaald kwaliteitsniveau halen. Dit is een zorg die trouwens geldt voor alle medewerkers van Justitie.

interprètes jurés dans le contexte de la politique mise en œuvre pour que celles et ceux qui s'expriment dans une autre langue que les justiciables belges puissent avoir, autant qu'eux, accès à la justice. Car à l'avenir, le nombre de ces étrangers confrontés à la justice ne diminuera pas, bien au contraire.

Dans le cadre du projet pilote anversois a été constitué un registre central regroupant des informations ayant trait à la disponibilité, aux langues de travail, aux spécialisations, au niveau de formation, au recyclage, etc. Par le passé, la ministre a évoqué la possibilité d'une application généralisée du projet anversois. Or le SPF Justice vient de stopper le subventionnement de ce projet. Pourquoi?

La ministre prendra-t-elle des initiatives pour améliorer la qualité des interprètes?

03.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: L'accès à la Justice pour les personnes parlant une autre langue dépend en effet dans une large mesure de la qualité des interprètes et traducteurs jurés. Le projet pilote anversois est particulièrement intéressant mais

Ik gaf reeds eerder te kennen dat het proefproject dat in Antwerpen werd opgezet zeer waardevol is. Gelet op de beperkte actieradius van het project - de impact van het resultaat blijft voornamelijk beperkt tot de regio Antwerpen - vond ik het echter raadzaam werk te maken van een algemeen statuut van beëdigde tolken en vertalers, dat afhankelijk wordt gemaakt van een reeks kwaliteitseisen. Ik heb dan ook het voornemen nog in de loop van deze maand een voorontwerp van wet voor te leggen aan de Ministerraad, met betrekking tot het statuut van de beëdigde tolken en vertalers. In dit voorontwerp is voorzien in een nationaal register waarin degenen die voldoen aan de gestelde voorwaarden worden opgenomen. Een van de voorwaarden betreft precies het slagen in een reeks testen die worden afgenomen door de diensten van Selor inzake talenkennis, deontologie, procedure en persoonlijke vaardigheden.

Slechts degenen die slagen in de tests, kunnen worden opgenomen in het nationaal register, waaruit de gerechtelijke overheden dienen te kiezen.

Het opleidingsproject van Antwerpen zal zich in de toekomst dan ook kunnen oriënteren op de voorbereiding van de kandidaat-tolken en vertalers voor de af te leggen selectieproef.

son champ d'action et son impact sont limités à la région anversoise.

Je veux créer pour les interprètes et les traducteurs jurés un statut général qui soit soumis à une série d'exigences de qualité. Je compte soumettre encore ce mois-ci au Conseil des ministres un avant-projet de loi portant un tel statut. Ce projet comportera un registre national d'interprètes et traducteurs jurés. Les interprètes devront réussir une série de tests relatifs à la connaissance des langues, à la déontologie, à la connaissance des procédures et à l'aptitude personnelle. Ces tests seront organisés par le SELOR. A l'avenir, les tribunaux ne pourront plus travailler qu'avec les interprètes et traducteurs figurant dans le registre national.

Le projet pilote anversois pourrait éventuellement être axé sur une préparation des candidats aux tests.

03.04 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ten eerste, het is een project dat inderdaad werd geïnitieerd door de rechtbank van eerste aanleg in Antwerpen. Het is u echter bekend dat het project ook stipt wordt opgevolgd door de rechtbanken van Antwerpen, Mechelen, Turnhout en Dendermonde. Het behelst dus een ruimere regio dan alleen Antwerpen.

Ten tweede, het project werd gesteund door de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen. Er werd door de magistraten ook gebruik gemaakt van andere eerstelijnsrechtbanken in het Antwerpse.

Ik noteer dat u in de loop van de volgende maanden een voorontwerp terzake zult indienen.

03.05 Minister Laurette Onkelinx: Deze maand nog.

03.06 Claude Marinower (VLD): Mijn excuses; deze maand dus.

Mevrouw de minister, ik wilde alleen maar zeggen dat een van de angsten van de initiatiefnemers in Antwerpen was dat zij de enigen waren – die pretentie hadden ze op dat vlak dan wel – die een project hadden opgestart dat toeliet de kwaliteit van de vertalers en tolken vast te stellen.

Het project werd overgenomen. Blijkbaar zijn de overnemers – dat is een van de kritieken van de initiatiefnemers, meen ik te hebben begrepen – heel sterk afgedwaald van het oorspronkelijke project. Thans zouden zij wensen dat Selor de talenkennis zou nagaan.

03.04 Claude Marinower (VLD): Le projet anversois ne se limite pas exclusivement à la région d'Anvers. D'autres arrondissements judiciaires sont également concernés. Comment la ministre envisage-t-elle la collaboration et la coordination entre arrondissements?

Ik herinner u eraan dat het niet uitsluitend om de kennis van de talen gaat. Het gaat ook om heel specifieke vereisten op het gebied van wat kan en niet kan in procedures. Daarbij moeten dus wel degelijk een aantal andere kwaliteiten worden gemeten.

Mevrouw de minister, ik heb jammer genoeg niet veel gehoord over de samenwerking tussen de verschillende gerechtelijke arrondissementen tot op vandaag, afgezien nog van het ontwerp dat u terzake wenst in te dienen. Is het de ervaring van u of van uw kabinet dat er op dat vlak al dan niet wordt samengewerkt tussen de verschillende gerechtelijke arrondissementen? Of is integendeel de vrees die ik uit, met name dat ieder gerechtelijk arrondissement een beetje jaloers zijn eigen project beschermt en er geen eenheid bestaat, reëel? Dat is natuurlijk het ergste wat zou kunnen gebeuren. Dan zal immers, afgezien van het feit dat u deze maand nog een ontwerp indient, een grote vrees heersen over de uitvoering van de projecten.

03.07 Hilde Claes (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister op mijn beurt voor haar antwoord.

Mevrouw de minister, u hanteert terecht als uitgangspunt dat de toegang voor de anderstaligen afhankelijk is van de kwaliteit van het vertaalwerk van de vertalers-tolken.

Ik noteer voorts dat u deze maand een voorontwerp van wet zult indienen. U zegt, in tegenstelling tot uw antwoord van vorig jaar dat u dit jaar wel de nodige initiatieven neemt. Dat stemt mij gelukkig.

Positief vind ik ook het feit dat vertalers, om in aanmerking te kunnen komen, voorafgaandelijk een examen moeten afleggen.

Wat ik toch nog altijd een beetje mis, is de controle achteraf. De heer Marinower had het er daarnet ook over. Letterlijk vertalen is natuurlijk één aspect, maar ik denk dat wij dat een beetje ruimer moeten bekijken. In het kader van die problematiek zullen we ook oog moeten hebben voor een controle nadien, denk ik.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la Marche Blanche organisée le 28 novembre 2004 à Namur" (n° 4602)

04 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van een Witte Mars op 28 november 2004 in Namen" (nr. 4602)

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, je souhaiterais savoir si Mme la ministre peut répondre aux questions que je me pose par rapport à la Marche Blanche organisée le dimanche 28 novembre 2004 à Namur, en appui à la détresse dénoncée par les parents d'une jeune fille de 15 ans, disparue depuis le 7 août de cette année.

A la suite des articles de presse qui ont paru sur le sujet, je souhaite, tout d'abord, faire part de ma désapprobation quant à l'étalage de la vie privée de la victime et de sa famille dans certains articles qui précisaient d'ailleurs que ces éléments n'apportaient rien à la cause; il en va de même en ce qui concerne l'ensemble des habitants du

03.07 Hilde Claes (sp.a-spirit): Je me réjouis que la ministre dépose son avant-projet de loi dans le courant de ce mois. Il est appréciable que les traducteurs doivent passer un examen préalable, mais il faut également accorder une attention accrue au contrôle a posteriori.

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Op 28 oktober 2004 heeft in Namen een Witte Mars plaatsgevonden om aandacht te vragen voor de ontredde van de ouders van een jong meisje dat op 7 augustus 2004 verdween.

In de eerste plaats keur ik de uitgebreide pers aandacht voor het privé-leven van het slachtoffer af. Vervolgens zou men pas op 19

quartier dont fait partie la famille de la victime. Ceci pour mémoire d'une intervention que j'ai faite devant la presse concernant le respect des victimes.

En ce qui concerne ma question, il semble que les recherches actives n'aient véritablement démarré que le 19 octobre 2004. Les parents ayant signalé la disparition de leur fille le 7 août à 22.30 heures, il leur a été répondu, par les services de police, que leur fille passait probablement la nuit chez une amie, négligeant la prise en considération de la conviction intime des parents quant à la gravité de la situation. La vérification de l'allégation des services de police, dont le résultat fut d'ailleurs négatif, ne s'est faite qu'à 3.30 heures dans la nuit.

Il est également fait mention d'une intervention de Child Focus dans la diffusion de 20.000 affiches. La ministre peut-elle me renseigner sur la date à laquelle cette diffusion a été opérée et quelles en furent les modalités pratiques? Peut-elle me dire également quel est l'organisme qui a soutenu les parents dans leurs contacts avec les enquêteurs, qui les a informés de leurs droits et quand cette information leur a été fournie?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Malmendier, j'ai bien entendu interpellé les autorités judiciaires et le parquet général de Liège qui m'ont communiqué toute une série d'informations.

Dès le signalement de la disparition de Tiffany, les patrouilles de la police locale de Namur se sont immédiatement rendues aux points de chute potentiels de la jeune fille, soit au domicile de trois amis, celle-ci ayant, lors d'une fugue antérieure, été retrouvée chez l'un d'eux. Le magistrat de service, avisé durant la nuit du 7 au 8 août 2004, a prescrit la poursuite des recherches. Ces recherches ont été effectuées par la police de Namur, en étroite collaboration avec la cellule Disparitions de la police fédérale. Dès le 11 août, la presse régionale a lancé des avis de recherche et la presse nationale a pris le relais dès le 13 août 2004.

Il est faux de prétendre que les recherches actives n'auraient démarré que le 19 octobre 2004. En effet, à cette date, plus de 120 procès-verbaux avaient déjà été dressés par les différents enquêteurs. Toutefois, à la mi-octobre, des moyens supplémentaires et plus exceptionnels ont été mis en œuvre.

Du côté des autorités judiciaires, le parquet de Namur a eu le souci d'associer Child Focus aux recherches entreprises et la collaboration avec cette association se poursuit toujours activement. Monsieur Malmendier, comme vous le notez, une campagne d'affichage est intervenue dès le 11 août 2004.

Les différents services d'accueil des victimes du parquet et de la Région wallonne ont proposé leurs services aux parents. Toutefois, ces services signalent aux autorités judiciaires que cette offre n'a pas reçu un écho favorable.

Le magistrat en charge du dossier a veillé à se montrer disponible à l'égard des parents et de leur conseil; il a reçu les parents à cinq reprises et un nouvel entretien est programmé prochainement.

oktober 2004 actief naar het meisje zijn beginnen zoeken, terwijl haar verdwijning al op 7 augustus om 22.30 uur aan de politie werd gemeld. Al die tijd hebben de politiediensten niet gereageerd op de noodkreet van de ouders.

Tevens heeft Child Focus 20.000 affiches verspreid.

Kan u meedelen wanneer die affiches werden verspreid en hoe dat praktisch is verlopen? Welke instelling staat de betrokken ouders bij en wanneer is de informatieopdracht van die instelling ten aanzien van de ouders gestart?

04.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik heb uw vragen voorgelegd aan de gerechtelijke autoriteiten en het parket-generaal van Luik.

Uit de inlichtingen die mij werden bezorgd, blijkt dat de patrouilles van de lokale politie van Namen dadelijk nadat het meisje als verdwenen werd gesignaleerd de plaatsen bezocht waar zij mogelijk ten val zou zijn gekomen.

In de nacht van 7 op 8 augustus heeft de politiemagistraat beslist dat de opsporingen moesten worden voortgezet. Die opsporingen werden verricht door de politie van Namen in samenwerking met de cel Verdwijningen van de federale politie. Respectievelijk op 11 en 13 augustus zijn in de regionale en nationale pers opsporingsberichten verschenen. Het klopt niet dat men pas op 19 oktober actief naar het meisje is beginnen zoeken, aangezien op die datum al meer dan 120 processen-verbaal waren opgesteld.

Medio oktober werden niettemin extra middelen ingezet.

In het kader van het onderzoek werkt het parket van Namen samen met Child Focus en op 11 augustus werd met een

La divulgation de la vie privée dans la presse n'est pas le fait des autorités judiciaires. En effet, celles-ci ont toujours pris soin lors de leurs communications à la presse de préserver le droit des parents au respect de leur vie privée. A l'heure actuelle, l'enquête se poursuit toujours activement et aucune piste n'est négligée.

affichecampagne gestart.

De diensten slachtofferopvang van het parket en het Waals Gewest hebben de ouders hun diensten aangeboden, maar die hebben het aanbod afgewezen. Daarnaast houdt de magistraat die met het dossier is belast, zich ter beschikking van de ouders en hun raadslieden.

De gerechtelijke overheid heeft er steeds op toegezien dat de privacy van het slachtoffer en haar naasten wordt geëerbiedigd. Zij kan dan ook niet verantwoordelijk worden gesteld voor de aandacht van de pers voor hun privé-leven. Op dit ogenblik wordt het onderzoek actief voortgezet en worden alle sporen nagetrokken.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Madame la ministre, vous n'êtes pas sans savoir que j'ai acquis une certaine expertise en la matière. Je m'étonne que l'on ait attendu le 17 août avant de faire appel à la collaboration de Child Focus. Cette association dispose de moyens moins classiques et moins institutionnalisés que les enquêtes et les recherches policières. Je pense ici particulièrement à la diffusion d'affichettes - du moins si cette pratique est toujours en cours, je n'en sais rien.

Je sais que cette pratique faisait partie de celles que j'ai initiées à l'époque de l'ASBL "Marc et Corine". Selon la rapidité avec laquelle ces affichettes étaient diffusées dans différents points de chute d'un enfant disparu ou présumé en fugue, elles permettaient très rapidement de retrouver sa piste, du moins dans un grand nombre de cas. C'est ainsi que l'ASBL "Marc et Corine" a eu certains résultats, parfois inespérés.

Dès lors, je souhaiterais que Mme la ministre insiste auprès des autorités compétentes pour que, dès qu'une disparition est signalée par des parents et que ceux-ci ont l'intime conviction que l'enfant est en danger - et je pense qu'un enfant en fugue est en danger, surtout lorsqu'il s'agit de jeunes adolescents -, je souhaiterais que l'alerte auprès de Child Focus soit pratiquement automatique afin que des personnes compétentes chez Child Focus puissent évaluer valablement la conviction intime des parents. Cela a toujours été le critère pour déclencher les actions chez "Marc et Corine".

Je puis vous assurer que la conviction intime de parents d'un enfant disparu peut être évaluée. Si l'on estime que les autorités ont le droit de se tromper de temps en temps, je pense que l'on peut aussi reconnaître ce droit-là aux parents inquiets et désemparés devant la disparition d'un enfant. Je remercie Mme la ministre.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik vind het jammer dat tot 17 augustus werd gewacht om met Child Focus samen te werken. Al beschikt die vereniging inderdaad over minder geïnstitutionaliseerde middelen dan de gerechtelijke overheid, toch hebben haar affichecampagnes al meermaals hun nut bewezen. De doeltreffendheid ervan houdt rechtstreeks verband met de snelheid waarmee de affiches worden verspreid.

Daarom vraag ik u er bij de bevoegde overheden op aan te dringen dat in dergelijke gevallen automatisch een beroep op Child Focus zou worden gedaan. Bovendien is het belangrijk dat, van zodra de verdwijning van een kind wordt aangegeven, het recht op de innerlijke overtuiging van de ouders wordt geëerbiedigd.

05 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de echtscheidingsproblematiek" (nr. 4433)

05 Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique du divorce" (n° 4433)

05.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mevrouw de minister, deze vraag is een vervolg op het jaarverslag van het Kinderrechtencommissariaat met zijn fenomenaal aantal klachten van kinderen, waarvan meer dan de helft betrekking heeft op de gezinssituaties. Er wordt aangeklaagd dat kinderen slecht geïnformeerd worden over hun positie bij een echtscheiding, dat ze onvoldoende betrokken worden bij de opmaak van de verblijfs- en omgangsregels en dat ze naar hun oordeel onvoldoende kans krijgen om daarover hun zeg te doen.

De eerste vraag met betrekking tot de timing en de agendering in de subcommissie Familierecht wens ik te laten vervallen, gelet op het akkoord dat in de commissie werd gesloten. De rest van mijn vragen werd eigenlijk al gedeeltelijk beantwoord tijdens de discussie over uw beleidsnota. Toch vernam ik graag wat uw plannen zijn met de wetsontwerpen betreffende het recht van minderjarigen tot toegang tot de rechters, het recht van minderjarigen om door een rechter te worden gehoord en betreffende de jeugdadvocaten, waarvoor de Raad van State reeds in het voorjaar adviezen heeft uitgebracht? Wat is de timing?

Ten tweede, reeds herhaaldelijk werden in onze commissie, terecht, vragen gesteld over de assertiviteit van de parketten bij het volgen van dossiers naar aanleiding van familieverlating, de niet-betaling van alimentatie en het niet-respecteren van het recht op contactregelingen. Mijn vragen aan u zijn zeer specifiek. Hoeveel klachten werden er in 2003 en tot op heden in 2004 ingediend wegens de niet-naleving van verblijfs- en omgangsregels? Hoeveel van die klachten hebben geleid tot vervolging respectievelijk seponering? Wat zijn uw instructies terzake aan de verschillende parketten?

Mevrouw de minister, ik weet dat u streeft naar een ontwerp met betrekking tot altemnerende verblijfsregeling die als norm zou moeten gelden. Tijdens de bespreking heb ik mijn visie toegelicht, dat ik die ambitie zeer lovend vind, maar meen dat zulks niet bij wet hoeft te worden geregeld. Wat is uw timing terzake?

De **voorzitter**: Vooraleer ik de minister laat antwoorden, wil ik een korte toelichting geven.

Wij hebben de drie ontwerpen in verband met de minderjarigen een keer geagendeerd in onze commissie. Toen was er een akkoord om ze samen met het ontwerp van jeugdbeschermingswet te behandelen. Aangezien die laatste onderweg is, zullen wij ze in januari gezamenlijk kunnen behandelen.

05.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, wat de cijfers betreft in verband met het aantal ingediende klachten voor de niet-naleving van het omgangsrecht verwijs ik de heer Verherstraeten naar de vragen waarop ik reeds heb geantwoord, namelijk de schriftelijke vraag nr. 53 van de heer Bourgeois en de mondelinge vraag nr. 3351 van Martine Taelman.

05.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Il ressort du rapport du Commissariat aux droits de l'enfant que plus de la moitié des plaintes d'enfants ont trait à la situation familiale. Les enfants ne sont pas suffisamment associés à l'élaboration du régime de résidence et des modalités d'exercice du droit aux relations personnelles. Ils ne sont en outre pas entendus par le juge.

Quelles mesures la ministre entend-elle prendre pour améliorer l'accès à la justice et le droit d'être entendu par le juge ? Qu'en est-il du projet relatif aux avocats de la jeunesse sur lequel le Conseil d'État a déjà rendu un avis en mars?

Combien de plaintes ont été déposées en 2003 et en 2004 pour non-respect du régime de résidence et des modalités d'exercice du droit aux relations personnelles?

Combien d'entre elles ont donné lieu à des poursuites et ont été classées sans suite? Quelles instructions la ministre a-t-elle données aux parquets?

Le **président**: Les trois projets de loi en la matière seront examinés conjointement avec le projet de loi modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse.

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: En ce qui concerne les chiffres relatifs au nombre de plaintes déposées, je renvoie M. Verherstraeten à la réponse à la question écrite n° 53 de M.

Er zijn hier veel cijfers.

En ce qui concerne l'hébergement égalitaire alterné, vous savez que le projet de loi a été accepté en première lecture par le gouvernement. Il va maintenant être transmis au Conseil d'Etat. J'espère que nous pourrions en discuter au sein de cette commission dans le courant de l'année 2005.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor het antwoord en zal de cijfers bestuderen.

Heeft het College van procureurs-generaal met betrekking tot deze problematiek nog afspraken gemaakt inzake de assertiviteit waarmee met deze dossiers wordt omgegaan? Een paar jaar geleden werd terzake overleg gepleegd met het College van procureurs-generaal. Als men sneller optreedt kunnen veel problemen voorkomen worden. Werden terzake afspraken gemaakt en richtlijnen gegeven?

05.04 Laurette Onkelinx, ministre: Il y avait effectivement une certaine émotion. Par rapport au nombre assez impressionnant de plaintes – il y a environ 17.000 plaintes pour non-présentation d'enfants par an -, on avait dit que le taux de classement sans suite était très important, de l'ordre de 30%. Le chiffre était extrêmement important mais il faut savoir que dans la plupart des cas la situation avait été régularisée. Ainsi, le fait qu'il y ait eu une plainte a été utile: ce n'est pas parce qu'il y a classement sans suite à la fin qu'il n'y a pas eu une procédure, un dialogue. La plupart du temps, la situation avait été régularisée. Dans à peu près 15% des cas, le classement a été dû à une absence de preuves. Dans les autres cas, le classement sans suite s'expliquait par le fait qu'aucun délit n'avait été commis.

Le chiffre impressionnant de 30%, quand on l'a détaillé après un dialogue avec les parquets, montrait qu'ils ne restaient pas inertes face à la non-présentation d'enfants. Je signale que dans 5% des cas cependant, les plaintes ont été classées sans suite pour raison d'autres priorités. Cela dit, comme vous le savez, dans le cadre du projet de loi qui vient d'être accepté par le gouvernement, nous avons prévu de nouveaux moyens nous permettant d'être plus efficaces face à la non-représentation d'enfants. Même quand il y a une plainte et une suite pénale - ce qui est important -, le tort est là: il y a une rupture de contact entre le parent et l'enfant. Nous avons prévu dans le projet de loi une intervention directe pour que cette rupture n'ait pas lieu, soit par l'intervention de l'huissier, mais accompagné par des professionnels, dans le cadre d'un accord donné par le juge à une contrainte, soit en modifiant le Code judiciaire pour que les astreintes décidées par les cours et tribunaux puissent concerner l'ensemble des moyens financiers pour le paiement de l'astreinte et de l'amende. Pour ce cas-là, ce serait comme pour les pensions alimentaires: il n'y aurait pas lieu de respecter les seuils d'insaisissabilité.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Wij zullen daar ongetwijfeld op terugkomen naar aanleiding van de bespreking van de diverse

Bourgeois et à la question orale n° 3351 de Mme Taelman.

Het wetsontwerp betreffende het co-ouderschap werd in eerste lezing door de regering goedgekeurd en zal aan de Raad van State worden overgezonden. We zullen het, in de loop van 2005, in de commissie bespreken.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Des accords ont-ils encore été conclus au sein du collège des procureurs généraux sur la manière dont les parquets doivent traiter de tels dossiers? Je pense qu'une intervention rapide constitue la meilleure garantie pour trouver une solution.

05.04 Minister Laurette Onkelinx: Jaarlijks worden ongeveer 17.000 klachten wegens het niet-afgeven van kinderen ingediend. Zo'n 30 percent daarvan wordt geseponeerd, maar daarbij moet rekening worden gehouden met het feit dat de toestand meestal werd geregulariseerd. In 15 percent van de dossiers werd de klacht wegens gebrek aan bewijzen geseponeerd. In de andere gevallen was geen sprake van een misdrijf.

Het nieuwe wetsontwerp omvat nieuwe, efficiëntere middelen om tegen het niet-afgeven van kinderen op te treden. Het grootste onrecht is immers dat het contact tussen de ouder en het kind wordt verbroken. Zo worden twee soorten maatregelen mogelijk: enerzijds kan in het raam van dwangmaatregelen een beroep worden gedaan op een gerechtsdeurwaarder, anderzijds zal, wanneer een dwangsom of boete wordt opgelegd, via een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het totale inkomen rekening kunnen worden gehouden.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): J'y reviendrai lors de la discussion des projets.

ontwerpen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het nationaal actieplan voor de rechten van het kind" (nr. 4641)

06 Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le plan d'action national pour les droits de l'enfant" (n° 4641)

06.01 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, mijn vraag valt eigenlijk uiteen in twee delen, enerzijds het nationaal actieplan voor de Rechten van het Kind en anderzijds de nationale commissie voor de Rechten van het Kind. In mei 2002 vond in New York de speciale zitting van de algemene vergadering van de VN over kinderen plaats. Daar heeft de Belgische regering zich geëngageerd tot het realiseren van een slotdocument, het wereldactieplan met als titel "A world fit for children". Daartoe dient zij de doelstellingen vervat in dit actieplan eigenlijk te vertalen naar de Belgische context in een nationaal actieplan. Dit diende gerealiseerd te zijn tegen eind 2003. Het federaal actieplan is bij mijn weten principieel goedgekeurd in de Ministerraad van 30 april 2004. Daarna hebben verschillende NGO's, de kinderrechtencommissarissen, de academische wereld en de sociale partners op 6 mei de kans gekregen om het ontwerp van nationaal actieplan te becommentariëren. Op 9 mei 2004 zou de Ministerraad dan akte hebben genomen van het ontwerp van nationaal actieplan inzake kinderen. Bij mijn weten werd dit nog steeds niet definitief goedgekeurd. Nu, op een vraag die ik in april 2004 hierover stelde hebt u geantwoord dat het de bedoeling was om het hele dossier af te hebben vóór juni 2004. Inmiddels is het december 2004. Vandaar dat in een aantal vragen heb voor mevrouw de minister.

Graag had ik vernomen hoe ver het nu eigenlijk staat met het opstellen van het nationaal actieplan. Klopt het dat het plan nog niet is goedgekeurd? Wanneer zal dat dan wel het geval zijn?

Wat waren de voornaamste opmerkingen die door de verschillende partners, onder andere de NGO's, op 6 mei zijn geformuleerd ten aanzien van het ontwerp van nationaal actieplan? Op welke manier hebt u rekening gehouden met deze opmerkingen? Zijn die op één of andere manier in het definitieve actieplan in aanmerking genomen?

Het tweede deel van mijn vraag gaat over de nationale commissie voor de Rechten van het Kind. Dat is ook iets dat al heel lang aan de gang is. Ik dacht dat het begonnen was in 1996. Het is inmiddels december 2004. Dat is dus al acht jaar. Inmiddels hebt u daar vorig jaar wel een begin mee gemaakt maar ik heb nu vernomen dat de Raad van State kritiek heeft geformuleerd op de financieringswijze van deze commissie. Vandaar mijn vragen.

Wat hebt u ondernomen om aan de kritiek van de Raad van State tegemoet te komen?

Tot slot, wanneer zal deze commissie eindelijk van start kunnen gaan?

06.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, na de

06.01 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): En mai 2002, l'Assemblée générale des Nations Unies a consacré une session spéciale aux enfants. Le gouvernement belge s'était engagé à en traduire d'ici à 2003 les recommandations finales dans un plan d'action national.

Ce plan d'action a reçu l'approbation du Conseil des ministres le 30 avril 2004 ; les ONG, les commissaires aux droits de l'enfant, le monde universitaire et les partenaires sociaux ont pu prendre connaissance du projet le 6 mai 2004. Lors du Conseil des ministres du 9 juin 2004, le plan d'action national n'a pas été approuvé. En réponse à une question qui lui avait été adressée précédemment à ce sujet, la ministre avait répondu que le dossier serait finalisé pour juin 2004.

Où en est l'élaboration de ce plan d'action national pour les Droits de l'Enfant? Pourquoi n'a-t-il pas encore été approuvé? Quelles observations les organisations concernées ont-elles soulevées le 6 mai 2004?

La création d'une Commission nationale des Droits de l'Enfant a été décidée en 1996. Le Conseil d'Etat a critiqué le financement de cette institution. Quelles mesures la ministre a-t-elle prises pour se conformer à cet avis? Quand cette commission entamera-t-elle ses activités?

06.02 **Laurette Onkelinx**,

wetgevende verkiezingen van juni 2003 heeft de FOD Justitie een coördinatiegroep opgericht belast met de opmaak van dit actieplan. Gelet op het aantal actoren dat betrokken is bij de rechten van het kind - bijna alle federale departementen, evenals de Gewesten en de Gemeenschappen - besloot deze werkgroep twee subwerkgroepen op te richten. Een subwerkgroep federaal, Gemeenschappen en Gewesten, samengesteld uit vertegenwoordigers van het federaal niveau en van de gedefedereerde entiteiten, is belast met de opmaak van een nationaal actieplan dat de diverse bijdragen integreert van de federale en gewestelijke entiteiten. Een subwerkgroep federaal is belast met de federale bijdrage aan het ontwerp van nationaal actieplan en met de opmaak van een jaarlijks federaal rapport inzake de rechten van het kind.

Een eerste ontwerp van nationaal actieplan werd op 6 mei 2004 tijdens een rondetafel in het Egmontpaleis voorgelegd aan het middenveld. Rond de tafel zaten NGO's, parlementsleden en vertegenwoordigers van de gerechtelijke en academische wereld. Als gevolg van deze rondetafel nam de Ministerraad op 9 juni 2004 akte van een ontwerp van nationaal actieplan, evenals van de opmerkingen van het middenveld. De coördinatiegroep hernam haar werkzaamheden en kwam op 17 september 2004 samen. Tijdens deze vergadering kwamen de federale en gedefedereerde entiteiten overeen om hun oorspronkelijk ontwerp te wijzigen en in voorkomend geval rekening te houden met de opmerkingen van het middenveld. Hun bijdrage werd op 15 november 2004 bezorgd bij de FOD Justitie. Deze bijdrage zal worden ingevoegd in een nieuw document dat zal worden besproken in de schoot van de subwerkgroep federale regering, Gemeenschappen en Gewesten. Ik hoop dat de werkzaamheden in de loop van het eerste trimester van 2005 kunnen worden afgerond.

Ten tweede, er werden een aantal opmerkingen geformuleerd. Sommige waren transversaal en betreffen verscheidene departementen. Andere zijn verticaal en hebben slechts betrekking op een departement. De transversale opmerkingen hebben betrekking op het gebrek aan een geïntegreerde visie op lange termijn, het gebrek aan budgettaire middelen, het gebrek aan een termijn en aan een timing voor de projecten. Er werd ook commentaar geleverd op het ontbreken van evaluatie en follow-up van het actieplan. Dat bepaalde entiteiten geen substantiële bijdrage hebben geleverd en dat er tussen de bijdrage van de verschillende entiteiten grote verschillen bestaan, waren andere opmerkingen.

Diverse verticale opmerkingen werden gemaakt. Het maatschappelijk middenveld heeft inzake justitie opmerkingen gemaakt over de projecten tot oprichting van een familiekamer in de rechtbanken van eerste aanleg en over het uitblijven van de jeugadvocaten en een verbeterde rechtspositie voor de minderjarigen.

Alle opmerkingen werden overgezonden aan de leden van de werkgroep zodat de departementen in voorkomend geval ermee rekening kunnen houden in hun bijdrage.

Ten slotte heeft de Raad van State advies uitgebracht inzake het voorontwerp van wet houdende goedkeuring van een samenwerkingsakkoord tot oprichting van een nationale commissie

ministre: LE SPF Justice a institué en juin 2003 un groupe de travail chargé d'élaborer le plan d'action national pour les Droits de l'Enfant. Quasi tous les départements fédéraux et de nombreuses entités régionales étant concernés, deux sous-groupes de travail ont été créés. Le sous-groupe «Fédéral-Communautés-Régions» est chargé des contributions à tous les niveaux, tandis que le sous-groupe «Fédéral» se concentre sur les apports fédéraux et sur la rédaction d'un rapport annuel.

Un premier projet a été présenté le 6 mai 2004 à la société civile. Lors du Conseil des ministres du 9 juin 2004, nous avons pris acte du projet de plan d'action national et des remarques de la société civile. Le 17 septembre 2004, les entités concernées ont décidé d'adapter le projet pour pouvoir tenir compte des observations reçues. Le SPF Justice a reçu les conclusions du groupe de travail le 15 novembre 2004. Les travaux devraient être clôturés dans le courant du premier trimestre 2005.

Les observations portaient sur un ou plusieurs départements. Les observations portant sur plusieurs départements concernaient l'absence d'une vision à long terme, le manque de moyens budgétaires, l'absence d'une évaluation et la contribution inégale des entités. Il a également été question de la création d'une chambre de la famille au sein des tribunaux de première instance, de l'absence d'avocats de la jeunesse et du statut juridique des mineurs d'âge.

En ce qui concerne la création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, le Conseil d'Etat a formulé des observations à propos de la répartition des moyens budgétaires et de l'implication de certaines entités. Mon administration va adapter l'accord de coopération et étudier la possibilité d'intégrer cette

voor de rechten van het kind. De Raad maakte onder meer opmerkingen over de verdeling van de financiering onder de verschillende entiteiten en over de wijze waarop bepaalde entiteiten betrokken werden bij het ontwerp van samenwerkingsakkoord.

Ik heb mijn administratie opdracht gegeven het samenwerkingsakkoord onmiddellijk aan te passen teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State. Op dit ogenblik onderzoeken mijn diensten of het haalbaar is de nationale commissie voor de rechten van het kind te installeren in de FOD Justitie. De nationale commissie voor de Rechten van het Kind is nog niet operationeel, maar zal geïnstalleerd moeten worden in de loop van het eerste semester van 2005.

06.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik ben tevreden met het feit dat rekening wordt gehouden met de opmerkingen die door het middenveld worden geformuleerd. Het is wel jammer dat het zo lang duurt om een actieplan op te starten, maar als dit uiteindelijk tot een beter resultaat leidt dan het huidige ontwerp van nationaal actieplan kunnen wij aanvaarden dat het iets langer duurt.

Wat de nationale commissie betreft, hoop ik dat u de zaak verder in het oog houdt. Ik weet van de mensen die bezig zijn met kinderrechten dat zij hoge verwachtingen terzake hebben en dat zij dit op de voet volgen. Zij zullen waarschijnlijk hoopvol uitkijken of u uw woord zult kunnen houden tegen het eerste semester van 2005.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Brusselse radiozender Al-Manar" (nr. 4650)

07 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la station de radio bruxelloise Al-Manar" (n° 4650)

07.01 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, de volgende vraag heeft betrekking op de Brusselse radiozender Al-Manar, waarover heel wat te doen was in Frankrijk.

Nadat die zender met veel contestatie al een uitzendmogelijkheid had gekregen via het Franse CSA, was er niet minder dan elf dagen later al een heel groot probleem nadat de zender het had over - ik citeer -:

"....des tentatives sionistes pour transmettre des maladies dangereuses à travers les exportations aux pays arabes, comme le sida" en "Comment tolérer davantage ces propagandes? Il est irresponsable d'avancer l'argument de la défense de la liberté d'expression."

Het gaat om argumenten die al voordat die uitzendingsmogelijkheid was toegestaan, waren aangehaald door verschillende mensen die zich herinnerden dat dit de officiële televisiezender was van de Hezbollah in Libanon.

Het toeval wil dat enkele weken eerder ook in de Vlaamse pers een aantal artikelen was verschenen met betrekking tot - ik citeer - "in de

commission dans le SPF Justice. La commission sera opérationnelle dans le courant du premier semestre 2005.

06.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Je me réjouis qu'il soit tenu compte des observations de la société civile. Il est dommage que le plan d'action tarde tellement à voir le jour mais il vaut mieux patienter que concocter à la va-vite un plan médiocre. Les gens du secteur placent de grands espoirs dans la Commission nationale qui devrait être créée.

07.01 Claude Marinower (VLD): En France, la chaîne de télévision Al-Manar a fait la une de l'actualité pour avoir perdu son autorisation après la diffusion de programmes antisémites. Al-Manar est la chaîne officielle du Hezbollah libanais.

En Belgique, la station de radio Al-Manar est surveillée par la Sûreté de l'Etat. Existe-t-il des liens entre la chaîne de télévision française Al-Manar et la station de radio belge du même nom? Celle-ci a-t-elle fait l'objet d'enquêtes pour

gaten te houden groeperingen, websites en radiozenders", waarbij ook werd verwezen naar radiozenders die door de Veiligheid van de Staat werden beluisterd.

Om in te gaan op uw verzoek, mijnheer de voorzitter, stel ik onmiddellijk mijn vragen aan de minister.

Ten eerste, zijn er aanwijzingen dat er banden bestaan tussen de Franse televisiezender Al-Manar, waarvan ik zopas een aantal "heldendaden" heb geciteerd, en het Belgische radiostation Al Manar, buiten de naam? Zijn in het verleden onderzoeken gestart tegen deze specifieke radiozender of andere zenders voor het aanzetten tot racisme en antisemitisme? Indien dit het geval is, hebben deze onderzoeken reeds resultaten opgeleverd?

Ten derde, zijn er nog andere zenders waarvoor de Veiligheid van de Staat interesse heeft? Ik besef dat u mij geen inlichtingen kunt geven naar welke zenders de Veiligheid van de Staat luistert, maar ik verwijs naar persberichten die daarop betrekking hadden.

De minister zal begrijpen dat mijn vragen ook aansluiten bij andere vragen, die zowel door mij als door de collega's Van Parys en de Donnea vroeger zijn gesteld, met betrekking tot propaganda die desgevallend in vreemde talen zou worden verspreid en aanleiding zou kunnen geven tot haat, racisme, antisemitisme en dergelijke.

07.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, enerzijds is er het televisiestation Al-Manar, dat een propagandaorgaan is van de Libanese Hezbollah. Deze zender wordt per satelliet ook over Europa uitgestraald. De zender is in Frankrijk in opspraak geraakt door de expliciete antisemitische programma's die de zender uitzendt.

Anderzijds bestaat er een Brusselse radiozender met een gelijkaardige naam, Al Manar, die op de zogenaamde Fréquence arabe uitzendt. Volgens de Veiligheid van de Staat is deze niet in verband te brengen met het vermelde Hezbollah-televisiestation.

Als de Veiligheid van de Staat bij de uitoefening van haar wettelijke bevoegdheden kennis neemt van strafbare feiten, wordt daarover aan de bevoegde instanties gerapporteerd ingevolge de bepalingen van haar wet en ingevolge artikel 29 over de strafvordering.

Wat uw laatste vraag betreft, kan ik u bevestigen dat de Veiligheid van de Staat bijzondere aandacht besteedt aan bepaalde programma's die op ons grondgebied worden uitgezonden, maar om strategische redenen kan ik u hiervan geen lijst bezorgen.

07.03 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking van de Antwerpse gevangenis" (nr. 4651)

08 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison d'Anvers" (n° 4651)

incitation au racisme et à l'antisémitisme? Quelles autres stations sont-elles surveillées par la Sûreté de l'Etat?

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La chaîne de télévision Al-Manar est un organe de propagande du Hezbollah libanais. Elle a été mise en cause en France parce qu'elle diffusait des programmes antisémites. Selon la Sûreté de l'Etat, il n'y aucun lien entre la radio bruxelloise Al-Manar et cette station de télévision.

Lorsque la Sûreté de l'Etat est mise au courant de faits punissables, elle les porte à la connaissance des instances compétentes. Ce service est particulièrement attentif à certains programmes diffusés en Belgique, mais pour des raisons stratégiques, il m'est impossible de préciser lesquels.

08.01 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik denk dat het zelfs nog geen veertien dagen geleden is, ter gelegenheid van de algemene bespreking van uw beleidsnota, dat ik onder meer in een uiteenzetting had verwezen naar de situatie in de gevangenissen en de overbevolking. En zie, ik citeer de titels van de krantenberichten van 3 december: "Antwerpse gevangenis bereikt naoorlogs bevolkingsrecord" en "Antwerpen raakt gevangenen niet kwijt".

Ik neem even de cijfers ter hand, want die zijn hallucinant, daar is geen ander woord voor: 661 gevangenen in plaats van 439. Ik vraag mij het volgende af. Stel dat een dergelijke discrepantie zou bestaan in een vakantiedorp van Club Med, in een hotel. De kranten zouden er vol van staan. Onaanvaardbaar. Dat is de situatie in de huidige gevangenissen. Enkele collega's onder ons hebben de situatie in de gevangenis beroepshalve door hun functie als advocaat gekend of kennen die nog steeds. Zij weten perfect wat de situatie is op gebied van hygiëne, op gebied van accommodatie. 661 gevangenen in plaats van 439, dat is niet alleen explosief, maar wel exponentieel groeiend.

Wij kunnen nog zo veel mogelijk akkoorden laten sluiten met de cipiers, vol is vol. Er kan een bepaalde overbevolking zijn, maar van 439 naar 661, dat is een stijging met 50%. Dat is zelfs onmogelijk ons nog maar voor te stellen. Dat is de situatie louter cijfermatig, maar stel u voor welke gevolgen dat heeft. Als eerste voorbeeld neem ik het bezoek van advocaten. Er zijn in de gevangenis van Antwerpen zeven, maximaal acht lokalen ter beschikking daarvoor. Ik spreek uit ervaring. Gedurende de dag worden diezelfde lokalen ook gebruikt door sociale assistenten en god weet welke organisatie die de gevangenissen komt bezoeken. Tussendoor moeten ze naar de bezoekersruimte achter glas, niet achter glas, aan tafel. Er kunnen er 10 aan tafel, en vanaf 17.00 uur worden die lokalen ook gebruikt door de advocaten. Er is zelfs geen ernstig contact mogelijk tussen advocaten en hun verdachten of cliënten.

Ten tweede, die situatie heeft natuurlijk ook gevolgen voor alle omstandigheden die met de gevangenis te maken hebben. Wandelingen, douche, hygiëne, contact met de advocaat, contact met de directeur, op allerlei gebied: dat is totaal onhoudbaar.

Mevrouw de minister, u knikt. Ik weet dat u zich bewust bent van die problematiek. Wij moeten met z'n allen vaststellen dat er een bijzonder ernstig probleem bestaat. Ik spreek nu over Antwerpen, maar collega Van Parys zou hetzelfde kunnen zeggen over Gent en de heer Laeremans over Sint-Gillis in Brussel. Ik spreek specifiek over Antwerpen omdat ik daar de situatie op het terrein het beste ken. Dat is gewoon niet uit te leggen, met alle mogelijke gevolgen.

Bij een uiteenzetting ter gelegenheid van uw beleidsnota heb ik daarop gewezen. Ik weet dat u binnen zeer korte tijd een ontwerp indient over de voorlopige hechtenis.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot mijn vragen. In de gevangenis van Antwerpen heeft begin 2004 een grote vechtpartij aanleiding gegeven tot stakingen, met alle gevolgen van dien. Daarom werden een aantal bijkomende cipiers gevraagd. U kunt echter zoveel cipiers vragen als u wilt. Zelfs al verdubbelt u het aantal cipiers, dan nog zijn er te veel

08.01 Claude Marinower (VLD): Au 3 décembre 2004, la prison d'Anvers comptait 661 détenus pour une capacité de 439. Cette surpopulation donne lieu à une situation explosive, comme dans d'autres prisons. Début 2004, les gardiens de prisons étaient déjà partis en grève à plusieurs reprises à la suite de bagarres, mais même le doublement du nombre de gardiens ne permettra pas de résoudre le problème de la surpopulation.

Combien de détenus y a-t-il dans les prisons belges? La population carcérale est-elle encore susceptible d'augmenter? Parmi les 661 détenus d'Anvers, combien sont en détention provisoire? Quelle est la proportion d'hommes et de femmes par rapport aux places disponibles? Constate-t-on la même évolution dans les autres prisons? Comment la ministre compte-t-elle remédier à la surpopulation à court terme? Où en est l'accroissement de l'effectif prévu à Anvers? Cet accord peut-il être maintenu au vu de la croissance exponentielle du nombre de détenus?

gevangenen of verdachten in die gevangenis. Het aantal personeelsleden is in juni 2004 verhoogd met 31. Ik meen mij niet te herinneren dat dat gebaseerd was op de cijfers van 661 gevangenen, maar wel op een acceptabele overbevolking - laat ik het bij die voorzichtige term houden.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende vragen. Ten eerste, kunt u een overzicht geven van de cijfers van de gevangenisbevolking? Ik heb het specifiek over Antwerpen, de vorige maanden.

Ten tweede, is het aantal gedetineerden in de Antwerpse gevangenis nog verdedigbaar, op welk gebied dan ook, rekening houdend met onder meer hygiëne en veiligheid? Hoe hoog kan dit cijfer nog oplopen?

Ten derde, hoeveel van de 661 gedetineerden - dat was de situatie op 2 of 3 december - bevinden zich in de toestand van voorlopige hechtenis? Hoeveel gedetineerden zijn geïnterneerd? Wat is de verhouding man/vrouw, in verhouding tot de daartoe bestemde plaats? Is er een overbevolking bij een of ander categorie van toepassing?

Ten vierde, ik stel u de vraag, zonder naar de details te informeren: is een dergelijke evolutie - ik moet bijna spreken over een drama in plaats van een evolutie - in de andere arresthuizen ook merkbaar?

Ten vijfde, in welke maatregelen voorziet u om deze overbevolking op korte termijn tegen te gaan?

Ten zesde, is de uitvoering van uw akkoord met de cipiers van Antwerpen, ter uitbreiding van het personeelskader, nog haalbaar, gezien de grote toename van de gevangenispopulatie? Ik eindig met een citaat van de directeur van de gevangenis in Antwerpen, ik denk dat dit alles zegt: "In de gevangenis van Antwerpen zitten 661 mensen opgesloten, dat is een naoorlogs record. De Begijnenstraat biedt plaats aan 439 mensen. Vroeg of laat moet hier een bom barsten".

08.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Marinower, de overbevolking in de gevangnissen van ons land, zoals trouwens in alle Europese landen, werd de jongste weken bevestigd. Op 6 oktober laatstleden waren er 9.206 gedetineerden. Op 5 november waren er 9.330. Nu, op 6 december 2004, zijn er 9.309 gedetineerden.

Het is evident dat de overbevolking zwaar weegt op de detentieomstandigheden. Er wordt niettemin over gewaakt dat de hygiënische regels worden gerespecteerd, met name de toegang tot sanitair en douches. Verder ontving ik geen enkel signaal dat erop zou kunnen wijzen dat de veiligheid in het gedrang is.

Ik kan u niets meedelen inzake de evolutie van het cijfer van de overbevolking. Zoals u weet, beheers ik de instroom in de gevangnissen niet. De instroom is het gevolg van rechterlijke beslissingen. Op 6 december waren er in de Antwerpse gevangenis 615 mannelijke gedetineerden, voor 391 beschikbare plaatsen, en 49 vrouwelijke gedetineerden, voor 48 beschikbare plaatsen. Onder de 664 gedetineerden zijn er 530 personen die niet definitief werden veroordeeld en 71 geïnterneerden.

08.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Comme dans les autres pays européens, les prisons belges sont confrontées à un problème de surpopulation. Le 6 octobre, les détenus étaient au nombre de 9.206, le 5 novembre, ils étaient 9.330 et le 6 décembre, 9.309. Cette croissance a bien sûr des répercussions sur les conditions de détention, mais les règles d'hygiène sont respectées. Je n'ai par ailleurs reçu aucun signal indiquant un problème de sécurité.

L'afflux de détenus est dû aux décisions judiciaires. Il va de soi que je ne peux maîtriser cet afflux.

Le 6 décembre, la prison d'Anvers

Men stelt vast dat er ook in de andere arresthuizen overbevolking heerst. Die situatie is dus niet eigen aan de gevangenis van Antwerpen.

comptait 615 détenus pour 391 places disponibles et 49 détenues pour 48 places. Sur les 664 prisonniers, 530 n'ont pas été condamnés définitivement et 71 sont internés. Le problème de la surpopulation est également observé à l'étranger.

Dès lors, la situation est pour le moment très difficile, très délicate.

Dit is een uiterst netelige situatie.

Vous avez parlé d'un projet de loi sur la détention préventive. Il est au parlement depuis le mois d'août et j'ai demandé au président d'obtenir l'urgence. Parallèlement, j'ai demandé également que l'on puisse y associer le projet de loi sur le transfèrement des personnes condamnées qui a été accepté en dernière lecture vendredi dernier. En effet, un nombre assez important de personnes pourraient purger leur peine de prison dans leur pays d'origine. Lors des discussions sur le budget, nous avons parlé de l'extension de la surveillance électronique et de l'ouverture de la prison de Hasselt. Même si celle-ci devait amener un nombre de places supplémentaires, cela ne se fera que petit à petit...

Het wetsvoorstel betreffende de voorlopige hechtenis werd al in augustus in het Parlement ingediend. Ik heb de voorzitter gevraagd ervoor te zorgen dat het een spoedbehandeling zou krijgen en tegelijk met het wetsontwerp betreffende de overbrenging van veroordeelden zou worden behandeld. Dat ontwerp regelt de mogelijkheid voor veroordeelden om hun straf uit te zitten in hun land van herkomst.

(...): (...)

08.03 Laurette Onkelinx, ministre: Elle est plus importante: environ 200 places de plus, ce n'est pas rien. Mais tout cela va prendre du temps: au cours premier semestre 2005, on va d'abord transférer les détenus de l'ancienne prison et, ensuite, on ouvrira les places supplémentaires.

08.03 Minister **Laurette Onkelinx**: De bouw van de nieuwe gevangenis van Hasselt zal de detentiecapaciteit vergroten, maar het aantal gedetineerden zal maar geleidelijk aan, in de loop van het eerste semester 2005, opgetrokken kunnen worden.

Il y a donc des projets en cours: deux projets de loi, l'extension de la surveillance électronique, la nouvelle prison de Hasselt. La nouvelle prison est destinée aux délinquants primaires mais on sait que le lancement d'un nouvel établissement pénitentiaire prend du temps.

Er zijn plannen voor een nieuwe gevangenis voor delinquenten met een eerste veroordeling, maar dat zal uiteraard ook de nodige tijd vergen.

Nous nous situons dans un contexte particulièrement difficile et je voudrais aussi, comme on le fait pour les frais de justice, conscientiser certains magistrats au sujet de la situation dans les établissements pénitentiaires. Comme je l'ai dit, je n'ai pas d'impact sur les entrées mais je constate que le nombre de personnes en détention préventive est particulièrement important. Je constate aussi qu'il existe des peines alternatives qui peuvent être mises en œuvre. Dans le cadre du projet de loi sur le tribunal d'application des peines, qui devrait venir ce vendredi devant le Conseil des ministres, on va donner au tribunal - le seul à pouvoir travailler sur la nature de la peine - la possibilité de pouvoir changer la nature de certaines peines de prison vers des peines alternatives, à certaines conditions et pour certaines peines moins importantes.

Ik zou bepaalde magistraten bewust willen maken van de situatie in de gevangenissen. Het is niet aan mij om in te grijpen in de rechtsgang, maar ik moet vaststellen dat er bijzonder veel arrestanten in voorlopige hechtenis zitten.

Je sais aussi que la prison d'Anvers connaît des problèmes particuliers. Je parle notamment du contexte de dialogue social, qui n'est pas toujours facile. Nous y travaillons et j'ai encore demandé ce matin que le médiateur social des prisons puisse s'investir en la matière.

Men zou alternatieve straffen kunnen toepassen.

J'en terminerai en vous disant que l'accord dont vous avez parlé est en cours d'exécution et que les examens ont eu lieu. Les appels aux

Ik weet dat er in Antwerpen specifieke problemen zijn. De sociale dialoog verloopt niet altijd even vlot. Ik heb de sociaal

lauréats sont en cours. Vous devez savoir que le cadre n'a jamais été autant rempli qu'à l'heure actuelle. Ce n'est donc pas une question de cadre, mais de surpopulation. Dès lors, il importe d'étendre le cadre pour résoudre ce problème si nous n'arrivons pas à en revenir à des chiffres plus acceptables que ceux que nous avons pour le moment.

bemiddelaar van de
gevangenissen gevraagd om te
intervenieren.

De laureaten van het examen van
cipier worden opgeroepen.

08.04 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ik weet heel goed dat u niet verantwoordelijk bent voor die instroom. Alleen meen ik - en ik denk dat wij het daar allemaal over eens zijn, de practici die hier in de zaal zitten - dat, ook al bouwt u er een aantal gevangenissen bij, daarom het probleem niet opgelost wordt. Op dezelfde wijze heeft de wet van 1990 op de voorlopige hechtenis ook niet de oplossing geboden die men ervan verwachtte. De wet van 1990 beoogde dat er een beter resultaat uit zou voortvloeien. Dat is niet zo na al die jaren. Ik meen dat daarvan dringend een analyse moet gemaakt worden. Het is juist dat het bijbouwen van een aantal gevangenissen nodig is, al was het maar ter vervanging van een aantal totaal aftandse gevangenissen dat die naam niet meer waard is, maar dat daarin alle heil moet worden gezocht, denk ik niet. Ik meen alleen dat het heel dringend wordt dat de ontwerpen waarover u het gehad hebt hier ter discussie aankomen zodat wij daarover op dat ogenblik een breder debat zullen kunnen voeren.

08.04 Claude Marinower (VLD): Si la ministre n'est évidemment pas responsable de l'afflux de détenus, le problème ne pourra être résolu ni par la construction de prisons supplémentaires, ni par l'application de la loi de 1991 relative à la détention préventive. La ministre doit déposer d'urgence une série de projets de loi à la Chambre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de blijvende stijging van het aantal gedetineerden in de leperse gevangenis" (nr. 4441)
09 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la hausse continue du nombre de détenus à la prison d'Ypres" (n° 4441)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb een vraag over de capaciteit van de leperse gevangenis.

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): A Ypres, la capacité carcérale est de 67 personnes. La prison d'Ypres hébergeait 95 détenus au 1^{er} janvier et même 125 à la mi-octobre. L'accueil y est dégradant et génère de nombreuses tensions. Quand une solution sera-t-elle apportée au problème?

De gevangenis in leper heeft een capaciteit van 67 gedetineerden en is dus veeleer een kleine gevangenis. Ik heb de cijfers van de bezetting sinds 1 januari van dit jaar. Op 1 januari 2004 klokte het bevolkingsaantal af op 95. Half oktober en ook nog half november stond de teller op 125. Dat is dus een verdubbeling van de capaciteit die de kleine gevangenis kan dragen.

Het hoeft niet gezegd, mevrouw de minister, dat die chronische overbevolking de opsluiting voor een stuk mensonwaardig maakt. Er zijn eigenlijk maar drie douches voor de hele populatie in leper. Dit brengt spanningen met zich mee voor zowel de gedetineerden als het personeel. Ik heb gehoord dat u in uw repliek op de vorige vraag een aantal maatregelen nog eens hebt herhaald die volgens u uitsluitend moeten bieden. Het feit dat er in Hasselt een nieuwe gevangenis komt, is eigenlijk geen oplossing voor leper.

Ik persoonlijk denk dat de maatregel van het elektronisch toezicht, namelijk de capaciteit die daar voor een stuk zou worden opgevoerd, de nood zou kunnen lenigen. Als ik juist ingelicht ben, denk ik dat de verhoging van de capaciteit waartoe werd beslist, vandaag nog niet afdoende is gerealiseerd. Misschien kunt u daar nog meer uitleg bij geven.

Ik vraag u vandaag in het kader van de leperse gevangenis wat uw oplossingen zijn om de mensen van leper, de gedetineerden en de mensen die daar werken, uitzicht te geven op het einde van die penitentiële winter. Dat is mijn concrete vraag.

09.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, il est dommage que la question de Mme Lahaye-Battheu n'ait pas été jointe à celle de M. Marinower car la problématique est exactement la même. Je me réfère donc à la réponse que j'ai donnée à ce dernier.

09.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik verwijs naar het antwoord op de vraag van de heer Marinower.

Par ailleurs, dans le cadre des travaux budgétaires, j'ai expliqué dans cette commission comment nous allons étendre le nombre de personnes sous surveillance électronique. A ce sujet, je me réfère également à la réponse que j'ai déjà donnée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Nederlandse beleid inzake cannabisgebruik" (nr. 4519)

10 Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique néerlandaise en matière de consommation de cannabis" (n° 4519)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mevrouw de minister, het is niet de bedoeling om het debat te heropenen over het gedoogbeleid inzake cannabisgebruik. In de vorige legislatuur heeft men koortsachtig gezocht naar een juridische oplossing om het onmogelijk te maken dat meerderjarigen in bepaalde omstandigheden door Justitie kunnen worden verontrust, ook al plegen zij een strafbaar feit. Wij weten ondertussen dat het Arbitragehof de oplossing naar de prullenmand heeft verwezen. In het cannabisdebat hebben wij ook vaak de vraag gesteld naar de gevolgen van het gedoogbeleid inzake veiligheid en overlast. Ik denk niet dat hierover reeds wetenschappelijk onderzoek werd verricht, maar wij mogen toch veronderstellen dat de manier waarop de communicatie is georganiseerd en het installeren van het beleid, een pusheffect hebben gehad op de vraag naar cannabisproducten. Dat betekent ook dat er een dynamiek in de productie en distributie van het product komt. Wij hebben er toen voor gepleit om hierover onderzoek te doen en te leren uit het Nederlandse voorbeeld. Dat was toen ook niet echt bespreekbaar. Ik vermoed dat de invoering van het gedoogbeleid een van de redenen is dat het aantal cannabisplantages dat in ons land wordt ontdekt, groter wordt. Wij krijgen daarmee in de media ook meer en meer te maken.

Ik verneem in de media dat de Nederlandse minister van Justitie een beleid wil voeren waarbij alleen de inwoners van Nederland de producten kunnen kopen in de Nederlandse coffeeshops. Hij wil daarmee duidelijk de overlast tegengaan die gepaard gaat met een "gedoogde voordeur en een illegale achterdeur", waarvan de coffeshop toch een emanatie is.

Mevrouw de minister, hebt u hierover reeds contact gehad met uw Nederlandse collega? Vreest u niet dat, als die maatregel van toepassing wordt en wij ons gedoogbeleid aanhouden, de neiging om meer illegale plantages in ons land te installeren, alleen maar zal toenemen?

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): La politique de tolérance appliquée par le gouvernement précédent en matière de consommation de cannabis a contribué à accroître la demande de ce stupéfiant et à enclencher une nouvelle dynamique sur le plan de sa production et de sa distribution illégales, même si aucune donnée scientifique ne corrobore cette thèse. C'est vraisemblablement la raison pour laquelle nous rencontrons dans notre pays des plantations de cannabis toujours plus nombreuses.

L'homologue de Mme Onkelinx aux Pays-Bas envisage de faire en sorte que dans leurs fameux «coffee shops» les Néerlandais ne puissent plus, dorénavant, acheter que des drogues douces. La ministre de la Justice s'est-elle mise en rapport avec son collègue néerlandais? Cette nouvelle politique néerlandaise n'aura-t-elle pas pour conséquence que le crime organisé aménagera encore plus de plantations de cannabis illégales chez nous? Une politique de tolérance est-elle d'ailleurs encore praticable?

Het openzetten van de deur en systematisch een strafbaar feit gedogen zijn niet consequent vol te houden. Is dat beleid in ons land überhaupt nog vol te houden?

10.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Vandeurzen, ik stel vast dat u nog steeds vertrekt van de stelling dat in België een gedoogbeleid inzake cannabisgebruik wordt gevoerd. Er is in feite alleen sprake van een gerichte gerechtelijke aanpak van een welbepaalde groep van cannabisgebruikers en dit op het niveau van het vervolgingsbeleid. Die aanpak verschilt grondig van de Nederlandse coffeeshoppolitiek die bestaat uit een gedoogbeleid verbonden aan een aanbodbeleid.

Het feit dat sporadisch een cannabisplantage wordt ontdekt, staat dan ook geenszins in verband met de houding van de Belgische regering inzake het gebruik van cannabis. Er zijn geen redenen om aan te nemen dat de georganiseerde misdaad de overhand zal hebben in de cannabiskweek in België. Slechts een minderheid van de dossiers die hierover door de gerechtelijke autoriteiten werd aangelegd, wijst op een georganiseerd karakter van de thuisteelt.

Ik heb zeer recent schriftelijk contact opgenomen met mijn Nederlandse collega van Justitie aangaande zijn voornemen om een restrictiever beleid te voeren inzake coffeeshops. Ik kreeg tot dusver nog geen antwoord. Voor zover ik thans kan nagaan zal het initiatief beperkt blijven tot een pilootproject in de stad Maastricht en kaderen in een poging om de binnenstad van Maastricht leefbaarder te maken.

Momenteel zijn de mogelijke externe effecten van een dergelijk pilootproject moeilijk in te schatten. Zodra ik uitsluitsel krijg over de werkelijke plannen van de heer Donner zal ik een evaluatie laten maken van de mogelijke gevolgen hiervan voor België.

De strijd tegen de handel en productie van drugs en de strijd tegen de georganiseerde misdaad is een prioriteit voor Justitie.

10.03 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de voorzitter, wij beginnen elk gesprek over cannabis met het ritueel van de vraag of het een gedoogbeleid is of niet. Men heeft in elk geval een enorme poging gedaan om de opportuniteit, waarbij het parket moet beoordelen om te vervolgen of niet, te ontnemen aan het parket door het inderdaad niet in contact te brengen met een vaststelling van het strafbaar feit. Als dat niet het installeren van een gedoogbeleid is, dan versta ik het helemaal niet. Als men het gewone vervolgingsbeleid zou laten spelen, dan zou men uiteraard die afweging in hoofde van het openbaar ministerie laten bestaan, hetgeen in de vorige periode het geval was. Ik ga dat blijven antwoorden, want als men intellectueel niet durft te benoemen wat men heeft gedaan, dan moet dat door de oppositie nog eens herhaald worden.

Het tweede punt maakt mij echt bezorgd. U zegt dat er sporadisch een plantage wordt opgerold. De cijfers die wij gekregen hebben in

10.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La Belgique ne mène pas de politique de tolérance. Elle suit une approche judiciaire ciblée, axée sur certains consommateurs de cannabis et s'inscrivant dans la politique des poursuites. Nos voisins du nord, eux, appliquent ce que vous appelez une politique de tolérance.

La découverte sporadique de plantations de cannabis en Belgique n'a aucun lien avec cette approche judiciaire. Et les autorités judiciaires n'ont aucune raison de présumer que le crime organisé contrôle la culture de cannabis en Belgique.

J'ai envoyé au ministre néerlandais un courrier pour l'interroger sur ses intentions de mener une politique plus restrictive en la matière mais je n'ai pas encore obtenu de réponse. Il s'agirait d'un projet localisé à Maastricht. Dès que je disposerai de tous les renseignements utiles sur les projets néerlandais, je demanderai une évaluation des possibles conséquences pour la Belgique. La lutte contre le trafic et la production de drogues et contre la criminalité organisée est un objectif prioritaire pour le département de la Justice.

10.03 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Le parquet n'étant plus en mesure de juger de l'opportunité d'engager ou non des poursuites, il est indéniable qu'une politique de tolérance s'installe. Même le ministre de l'Intérieur confirme que les plantations de cannabis se multiplient. J'ai la conviction que cet état de choses découle de cette politique de tolérance. Quiconque tolère des activités illégales crée un climat extrêmement propice à la prolifération de la criminalité organisée.

het Nationaal Veiligheidsplan wijzen er alleen maar op dat het fenomeen erg is toegenomen. Dat wordt ook met zoveel woorden bevestigd in die teksten. Dat wordt ook door de minister van Binnenlandse Zaken bevestigd. Het fenomeen is ernstig toegenomen. Ik zeg niet dat het alleen daardoor veroorzaakt wordt, maar het is natuurlijk ook wel daardoor veroorzaakt.

Mevrouw de minister, het verbaast mij ook dat u zegt dat er geen indicaties zijn dat dit in verband zou staan met een vorm van georganiseerde criminaliteit. Het Nederlandse voorbeeld, en de studies die daarover gemaakt zijn, bewijst dat het uiteraard een ideaal milieu is voor georganiseerde criminaliteit, namelijk een gedogen van iets dat illegaal is en waarbij dus enorme winsten in het illegale circuit kunnen worden gemaakt.

Ik kom dan aan mijn laatste bedenking. Ik ben blij dat u informeert bij uw Nederlandse collega's. Het komt mij voor dat in het kader van de Europese samenwerking zij u ook moeten melden wanneer zij maatregelen gaan nemen die grensoverschrijdende effecten kunnen hebben inzake drugsfenomenen. Ik hoop dat u ook het Parlement zult informeren op het ogenblik dat uw Nederlandse collega u informeert over de intenties. Ik vrees dat dit initiatief in Nederland, gelet op het gedoogbeleid dat hier geïnstalleerd is, wel eens een effect kan hebben op het aantal initiatieven van productie in België, met alle gevolgen van dien inzake overlast en aanverwante criminaliteit.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het financieel wanbeheer in de gevangenissen" (nr. 4652)

- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de gelden van de strafinrichtingen en het beheer van de gelden van de gedetineerden" (nr. 4661)

11 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mauvaise gestion financière dans les prisons" (n° 4652)

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des fonds des établissements pénitentiaires et la gestion de l'argent des détenus." (n° 4661)

11.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, niet alleen het immense tekort aan cellen in de gevangenissen - u weet dat ik u terzake vorige week de suggestie heb gedaan in Antwerpen een gevangenisboot in gebruik te nemen, er is immers water genoeg om die ergens te laten aanleggen -, maar ook het immense falen van de administratie inzake financieel beheer van de gevangenissen is een groot probleem.

De commentaar van het Rekenhof is echt vernietigend. Als we mogen geloven wat het Rekenhof stelt - welke reden zou ik hebben om het hof niet te geloven -, kan men gerust spreken van een fiasco. Ik geef een voorbeeld. Het informaticasysteem dat nog maar pas in gebruik is genomen en 900.000 euro heeft gekost of 36 miljoen oude frank, blijkt geen enkel resultaat te hebben opgeleverd. Integendeel, de situatie is nog verslechterd. Voor 2004 moet men een systeem van 1999 in gebruik nemen waar destijds het Rekenhof ook al heel wat opmerkingen over maakte. Dit stemt tot nadenken. Men kan zich terecht afvragen of men voor zo'n immens bedrag niet mag rekenen

J'espère que la ministre nous tiendra au courant de la réponse des autorités néerlandaises. L'Europe n'impose-t-elle pas aux Pays-Bas de nous informer sur toute mesure pouvant avoir des effets transfrontaliers?

11.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il ressort du «Cahier de réprimandes» de la Cour des comptes que la gestion financière des prisons est un échec. L'investissement de 900.000 euros dans l'informatique n'a donné aucun résultat et le cahier des charges n'a pas été respecté. Les dettes des détenus ne font l'objet d'aucun suivi et leur argent est même utilisé pour financer des subventions de fonctionnement. Les responsabilités ne sont pas délimitées et le système de contrôle ne fonctionne pas. Comment la ministre réagit-elle à ces remarques? Si l'administration

op professionele begeleiding door de administratie en waarom men niet in staat is de oplevering van dit systeem in goede banen te leiden. Men heeft dit gedaan zonder enig voorbehoud. Volgens het Rekenhof werd het bestek zelfs niet nageleefd. Dit stemt toch wel tot nadenken.

Nog erger, mijns inziens, is het absoluut wanbeheer inzake de financiële situatie van de gedetineerden. De schulden of de tegoeden worden niet ernstig beheerd. Gelden van gedetineerden worden gebruikt om werkingstoelagen van de gevangenen te prefinancieren. Er is onduidelijkheid over de sociale tegemoetkomingen. Er kan niet verzekerd worden dat alle rechten die de gevangenen hebben tegenover derden tijdig worden vastgesteld. Dit alles wijst op een absoluut wanbeheer. Er is helemaal geen afbakening van de diverse verantwoordelijkheden. Het controlesysteem werkt niet optimaal. Enzovoort, enzovoort.

Heel opmerkelijk is, mevrouw de minister, dat de administratie niet eens gereageerd heeft op de vele vragen en opmerkingen van het Rekenhof. Men vond het niet opportuun te antwoorden. Uiteindelijk werd u geconfronteerd met al die vragen. U hebt gereageerd met een brief van 7 oktober. Onze eerste vraag is deze brief aan het Parlement mee te delen zodat we met kennis van zaken alle informatie krijgen en duidelijk kunnen repliceren.

Wat hier gebeurt, heeft alleszins niets te maken met hetgeen vorige week besproken en goedgekeurd werd. Dat is een planning op lange termijn. De administratie kan niet op de lange baan worden geschoven. Hier moet onmiddellijk antwoord op gegeven worden en onmiddellijk orde op zaken worden gesteld. U bent meer dan een jaar minister van Justitie. Het is onbegrijpelijk dat u daar tot op heden helemaal niets aan gedaan heeft.

Mevrouw de minister, hoe reageert u op al deze bemerkingen uit dit belangrijke deel van het blunderboek? Bent u bereid het antwoord van 7 oktober aan de commissie mee te delen? Waarom heeft de administratie het niet nodig gevonden te antwoorden? Wie is daarvoor verantwoordelijk? Wie binnen de administratie is verantwoordelijk voor het niet naleven van het bestek en het niet controleren van de niet-naleving van het bestek en de foute begeleiding bij de oplevering? Welke dienst? Welke sancties bent u van plan te nemen? Het lijkt me evident dat u optreedt tegen mensen die pertinent onbekwaam zijn.

Welk initiatief werd reeds genomen om de situatie recht te trekken? Heeft een bepaalde gevangenis zich soms ten onrechte verrijkt met financiële middelen van gedetineerden? Werde alles intussen terugbetaald? Heeft u nu zicht op die middelen van gedetineerden die op onterechte wijze gebruikt werden? Eigenlijk zijn dat toch zeer flagrante zaken, mevrouw de minister!

11.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad zo dat het zogenaamde blunderboek van het Rekenhof nogal wat aandacht besteedt aan Justitie. Ik noem het nog steeds het blunderboek. Destijds heette dit zo. Sinds paars aan de macht is gekomen, heeft Kamervoorzitter De Croo de naam van dat boek gewijzigd. Vanaf paars waren er natuurlijk geen blunders meer, dus dat boek van het Rekenhof mocht niet meer blunderboek genoemd worden. Nu heet dit het 161^{ste} Boek van het Rekenhof, wat een

n'a pas répondu aux questions de la Cour des comptes, la ministre l'aurait fait dans une lettre du 7 octobre 2004. La ministre pourrait-elle nous transmettre cette lettre? Pourquoi l'administration n'a-t-elle pas répondu? Quel service est responsable de la mauvaise réception? Quelqu'un a-t-il déjà pris des initiatives pour remédier à cette situation? Une prison s'est-elle indûment enrichie avec l'argent des détenus?

11.02 Tony Van Parys (CD&V): Il ressort en effet du Cahier d'observations de la Cour des Comptes que la gestion financière de nos prisons laisse à désirer. Les anomalies sont légion. Ainsi, certaines recettes n'ont pas été comptabilisées ou des fonds

relatief neutrale benaming is. Dit neemt niet weg dat er nogal wat blunders zijn terug te vinden in dit boek. Dat is ook zo in verband met het beheer van de gelden van de gedetineerden en de gelden van de strafinrichtingen.

Het Rekenhof heeft het inderdaad expliciet en nominatief over "mistoestanden", in de zin van ontvangsten die niet geregistreerd zijn in de boekhouding. Als ontvangsten niet in de boekhouding zijn geregistreerd, betekent dit dat de boekhouding niet conform is en dat er eigenlijk zelfs sprake zou kunnen zijn van een strafrechtelijk misdrijf. Men zegt bovendien dat gelden van gedetineerden worden aangewend om werkingsuitgaven te prefinancieren. Die gelden worden afgewend van hun doel en ook dit is naar mijn aanvoelen een misdrijf, zodat de kwalificatie van het Rekenhof – "mistoestanden" – helemaal niet overdreven is.

Daarbij is het toch opvallend dat wat dat moest verhelpen, met name het nieuwe informaticasysteem dat inderdaad 900.000 euro heeft gekost en dat van 2000 tot 2003 werd geïnstalleerd, geen enkel resultaat heeft opgeleverd. Het informaticasysteem moest precies de boekhouding informatiseren, zodat inderdaad controle op de boekhouding en op de aanwending van de middelen mogelijk werd. Het is toch wel heel sterk geformuleerd in het boek van het Rekenhof. Ik wil het Rekenhof toch even citeren wat betreft dit informaticasysteem, omdat men zeer ver gaat in de kritiek: "Tot slot is ook gebleken dat de aanzienlijke investeringen in de periode 2000-2003 in een nieuw informaticasysteem - ruim 900.000 euro - niet de verhoopte resultaten hebben opgeleverd. Het bestek dat de contractuele basis vormde waarin tal van procedures en controles waren voorzien om het goede verloop van het project op te volgen en te bewaken, werd niet nageleefd. Desondanks is het informaticasysteem zonder enig voorbehoud voorlopig opgeleverd op 12 september 2002, niettegenstaande in 2003 alle soorten aanpassingen werden uitgevoerd en er een nieuw programma moest worden opgestart". Men stelde dus vast dat het bestek niet was nagekomen en men heeft gewoonweg zonder enig voorbehoud de installatie opgeleverd, wat opnieuw wijst op een fundamenteel probleem.

Welke maatregelen neemt de minister? Hoe zal men dat verhelpen?

11.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, het accountantsonderzoek van het Rekenhof van de rekeningen van de gelden van de strafinrichtingen dat eind 2002 en begin 2003 werd uitgevoerd, toonde inderdaad verscheidene lacunes aan die destijds werden vastgesteld in het beheer van de gelden van de strafinrichtingen. Op dat verslag heb ik reeds aan het Rekenhof geantwoord bij brief van 7 oktober 2004. Ik bezorg u, mijnheer de voorzitter, hierbij een kopie van die brief.

Ten tweede, de administratie zou wel degelijk hebben geantwoord op het voorlopig verslag via een mail van 9 juli 2004.

Ten derde, in het kader van het onderzoek dat werd uitgevoerd door het Rekenhof, werd reeds een aantal maatregelen genomen.

Le rappel d'un certain nombre d'instructions existantes s'est révélé nécessaire, tant aux directeurs qu'aux comptables. Nous avons

appartenant aux détenus ont été utilisés pour financer les frais de fonctionnement. Le contrôle relatif au recouvrement effectif des créances sur les détenus et le personnel pénitentiaire fait également défaut. Les investissements considérables en matériel informatique se sont avérés improductifs.

La Cour des comptes est arrivée à la constatation évidente que les investissements importants n'ont pas du tout mené aux résultats escomptés. Il a été procédé à la réception et à la mise en œuvre du nouveau système, alors que le non-respect des dispositions du cahier de charges était avéré. Qu'en pense la ministre?

Quelles initiatives prendra-t-elle pour répondre aux critiques formulées par la Cour des comptes?

11.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: L'étude de la Cour des comptes relative à la gestion financière des établissements pénitentiaires a en effet révélé plusieurs lacunes. Le 9 juillet 2004, l'administration a réagi par courriel au rapport provisoire de la Cour des comptes, mais ce message ne serait jamais arrivé à destination. Dans l'intervalle, une série de mesures ont été prises pour répondre aux conclusions de la Cour des comptes.

Het was nodig de directeurs en de boekhouders te herinneren aan

insisté sur leur responsabilité. Depuis l'audit de la Cour des comptes jusqu'à aujourd'hui, 250 agents du secteur ont reçu une formation relative à toute la réglementation, entre le 1^{er} septembre 2003 et le 31 janvier 2004. Une journée d'étude spécifique est encore prévue pour les chefs d'établissements et chefs comptables en 2005. De nombreuses instructions ont été rappelées; d'autres vont être modifiées.

Plusieurs questions très techniques m'ont été posées. Mais, dans la note que j'ai transmise à la Cour des comptes, je détaille les réponses. Bien que ce soit un courrier très volumineux, je peux d'ores et déjà vous communiquer quelques éléments de réponse.

Het dossier aangaande de informatisering van de boekhouding werd behandeld door de dienst informatica. Het dossier bestaat uit drie luiken.

Het luik van de commerciële boekhouding is wel degelijk operationeel en wordt gebruikt door de Regie van de Gevangenisarbeid.

In het tweede luik, het gedeelte "Justix", worden de individuele rekeningen van de gedetineerden, de kantine en het Steunfonds behandeld. Daarbij is gebleken dat het gemaakte programma te ingewikkeld was voor de toepassing, die voorziet in een systeem van dubbele boekhouding, terwijl "Justix" veeleer een kasboekhouding is. Dit gebeurde mede doordat de personen die het programma dienen te gebruiken, onvoldoende boekhoudkundig geschoold zijn. Voorlopig wordt gewerkt met het oude Justix-programma, in afwachting van een aangepaste versie.

Het derde luik, de informatisering van de algemene boekhouding, werd niet besteld.

Ten vierde, om de transparantie en de uniformiteit te verhogen, is een werkgroep begonnen met een analyse van het huidige boekhoudkundige pakket "Justix". De bedoeling is om op basis van de analyse een nieuwe "Justix" in te voeren, waarin onder andere in vaste rekeningen wordt voorzien, zodat alle inrichtingen op dezelfde, verplichte rekeningen boeken en er uniformiteit ontstaat tussen de inrichtingen en de rekeningen. Gelijktijdig zullen er een aantal verbeteringen worden ingebouwd die het nieuwe pakket vollediger maken, onder andere de oprichting van een maandelijks consulteerbare centrale database, het automatisch genereren van maand- en jaarstaten, duidelijke controlemogelijkheden, negatieve saldi, geen mogelijkheid tot het genereren van eigen rekeningen, enzovoort.

Met deze toepassing zullen vele van de bemerkingen van het Rekenhof worden opgelost, zoals negatieve saldi, kasvermenging,

een aantal boekhoudkundige voorschriften. Wij hebben onderstreept dat zij hun verantwoordelijkheid niet uit de weg mogen gaan.

Sinds het onderzoek door het Rekenhof kregen 250 werknemers uit de sector tussen 1 september 2003 en 31 januari 2004 een opleiding over de volledige regelgeving. Bovendien wordt in de loop van 2005 een specifieke studiedag voor de inrichtingshoofden en de hoofdboekhouders georganiseerd. Ik heb het Rekenhof een nota overgemaakt waarin ik de technische vragen die mij werden gesteld in detail beantwoord. Ik kan u niettemin nu reeds een gedeeltelijk antwoord geven.

Le service informatique a traité le dossier relatif à l'informatisation de la comptabilité qui comporte trois éléments. La comptabilité commerciale est opérationnelle et est utilisée par la Régie du travail pénitentiaire. La section Justix traite des comptes individuels des détenus, de la cantine et du Fonds de soutien. Le programme utilisé paraît ici trop complexe, ce qui pose des problèmes au personnel qui n'est donc pas assez formé. Dans l'attente d'une version adaptée, l'ancien programme Justix est provisoirement maintenu. L'élément 'informatisation de la comptabilité générale' n'a jamais été commandé.

Entre temps, un groupe de travail s'emploie à analyser l'actuel progiciel comptable Justix. L'objectif est d'élaborer un programme adapté avec des comptes fixes, afin d'uniformiser les comptes de toutes les institutions. Le progiciel va également être élargi par l'adjonction d'une base de données centrale mensuelle contrôlable, par la production automatique d'états mensuels et annuels et de mécanismes de contrôle plus clairs. Ces

tijdige staten, controlemogelijkheden, enzovoort.

Soms staan de individuele rekeningen van gedetineerden negatief en wordt daarvoor een lening aangegaan bij het Steunfonds, in afwachting dat hun rekening opnieuw positief staat. Deze werkwijze wordt soms toegepast als men weet dat de gedetineerde korte tijd nadien arbeidsontvangsten krijgt, om hem toe te laten in de kantine te bestellen.

Wat betreft de beschadigingen door gedetineerden: bij gedetineerden die onvermogen zijn of werden overgeplaatst, wordt afgezien van inning van de kosten voor de door hen aangebrachte beschadigingen. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de gedetineerde onvermogen is en elke poging om het geld terug te krijgen niets heeft opgeleverd.

Gedetineerden met een halve of beperkte vrijheid, die weten dat zij zullen moeten bijdragen in hun onderhoudskosten, zorgen ervoor dat ze ofwel insolvelabel zijn of regelen het zo dat slechts een minimumbedrag op hun lopende rekening staat. Bij deze gedetineerden levert elke poging tot terugvordering meestal niets op.

Ik kom bij de ambtswoningen. De jaarlijkse hoeveelheden gas en elektriciteit die aan de in de gebouwen van de Staat gehuisveste ambtenaren worden aangerekend, werden bepaald door de omzendbrief van 16 april 1986. Deze normen zijn voorbijgestreefd en zullen worden herzien.

Het Steunfonds mag niet worden aangewend voor werkmiddelen. Indien dit wel zou gebeuren, wordt dit zowel door de dienst boekhouding als door de inspectiedienst gelaakt. Het onderscheid is echter niet gemakkelijk te bepalen. Als dergelijke feiten aan het licht komen of worden gemeld, gebeurt het dat het Steunfonds de betrokken gedetineerde schadeloosstelt. Er wordt dan met spoed een intern onderzoek opgestart en klacht ingediend bij Justitie om de daders te vinden en ze de som te doen terugbetalen.

adaptations et ajouts visent à répondre à la critique principale de la Cour des Comptes.

Quand le compte individuel d'un détenu est dans le rouge, un emprunt peut être contracté auprès du Fonds de soutien, essentiellement pour permettre à ce détenu d'aller à la cantine en attendant de percevoir les revenus issus de ses prestations de travail dans la prison.

Quand il s'agit d'un détenu démuné ou muté, il est dispensé du paiement des frais occasionnés par les dommages qu'il a causés. Les détenus en régime de semi-liberté ou de liberté limitée s'arrangent parfois pour être insolvelables ou pour ne laisser sur leur compte qu'une somme très modique de sorte que les tentatives entreprises pour récupérer certaines sommes sont généralement vaines.

Les normes fixées par la circulaire du 16 avril 1986 en matière de factures de gaz et d'électricité pour les fonctionnaires logés par l'Etat sont obsolètes et seront adaptées.

Les ressources du Fonds de soutien ne peuvent être utilisées comme moyens de fonctionnement. En aucun cas, la comptabilité et l'inspection ne peuvent le permettre. Toutefois, la frontière entre ces deux affectations n'est pas toujours claire. Lorsque de tels faits sont révélés, il arrive que le Fonds de soutien indemnise le détenu concerné. Dans ce cas, une enquête interne est diligentée sur-le-champ et plainte est déposée auprès des autorités judiciaires.

11.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, ik dank u voor het antwoord, maar het is natuurlijk geen antwoord op alle gestelde vragen. U geeft ons nu plots die brief van 7 oktober. We kunnen die onmogelijk volledig analyseren, maar ik zie wel dat die brief een antwoord is op verschillende concrete vragen. Ik zou u willen vragen, mevrouw de minister, ons ook de brief van het Rekenhof aan u, met die verschillende concrete vragen, te bezorgen. Pas dan kunnen wij natuurlijk weten of op alle vragen duidelijk is geantwoord.

11.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La ministre n'a pas répondu à toutes mes questions, loin de là. Les commissaires peuvent-ils disposer du courrier que la Cour des comptes a adressé à la ministre et d'une copie du courriel du 9 juillet 2004 ?

Uw antwoord is op heel wat vlakken heel fragmentarisch.

Ten tweede, u spreekt van een mail op 9 juli. Die is in elk geval niet aangekomen bij het Rekenhof. Misschien wordt een mail daar niet als een geldige reactie beschouwd, ik weet het niet. Het lijkt evenwel logisch dat wij ook van die mail in kennis worden gebracht en dat wij de mail van 9 juli kunnen vergelijken met uw antwoord en zien of uw antwoord klopt in vergelijking met hetgeen de administratie hierover als antwoord heeft gegeven.

Ik zou dus graag twee bijkomende documenten hebben.

Ten tweede, er is geen duidelijk antwoord gegeven wie nu concreet verantwoordelijk is. Dat gaat natuurlijk niet om mensen die in concrete gevangenissen werken, maar om mensen op uw administratie. Wie is verantwoordelijk voor het niet naleven van het bestek of het gebrek aan controle op het niet naleven van het bestek voor dat nieuw informaticasysteem en voor de foutieve oplevering zonder enig voorbehoud? Ik zou willen, mevrouw de minister, dat daaromtrent minstens de verantwoordelijkheid wordt vastgesteld en dat de verantwoordelijken op het matje worden geroepen en desnoods ook worden bestraft. Het gaat hier toch om een zeer belangrijk programma dat heel duidelijk heeft gefaald.

Ten derde, wat betreft het programma dat nu opnieuw wordt ingeschakeld. U zegt dat het nieuwe programma in verband met individuele rekeningen niet volstaat en veel te ingewikkeld is. Het oude programma wordt weer van toepassing verklaard. Over dit oude programma zegt het Rekenhof echter dat al in 1999 werd aangetoond dat er fouten in zitten. Toen reeds werd gezegd dat met dit oude programma niet meer kan worden gewerkt omdat het faalt. Nu gebruikt u opnieuw dat programma. Dit kan hoogstens tijdelijk zijn en dan nog denk ik dat u hiermee in elk geval de verkeerde weg opgaat.

Ten vierde, het is niet voldoende om een antwoord te geven op een aantal concrete pijnpunten die het Rekenhof heeft aangegeven want zij hebben maar steekproeven gedaan. Wanneer zij echter vaststellen dat er middelen van individuele gevangenen worden misbruikt voor collectieve doeleinden - dus worden gestolen - dan moet u veel verder gaan en dan moet u volledige controle doorvoeren - desnoods vijf jaar terug - van alle rekeningen van de individuele gevangenen en moeten zij schadeloos worden gesteld. Ik zie in uw antwoord op bladzijde vier, ik citeer: "Wanneer dergelijke feiten aan het licht komen of worden gemeld" - dus niet systematisch "gebeurt het dat het Steunfonds een betrokken gedetineerde schadeloos stelt." Dat is toch wel een zeer onvolledig antwoord. Men moet systematisch overal nagaan waar het is gebeurd en men moet overal de gedetineerde schadeloos stellen. Het kan niet zijn dat daarover enige twijfel bestaat.

Wanneer een overheid geld onttrekt van individuen en zeker van gedetineerden die toch in een zeer zwakke positie staan, dan moet dit systematisch worden rechtgezet en moet er een systematische controle plaatsvinden. Ik vraag u uitdrukkelijk, mevrouw de minister, om al het nodige te doen zodat elke zweem van twijfel wegvalt, zodat iedereen gerust kan zijn dat er geen middelen meer zijn onttrokken en dat iedereen schadeloos wordt gesteld. Uw antwoord voldoet ter zake zeker niet.

Le responsable du contrôle insuffisant de la réception ne peut se soustraire à ses responsabilités.

Je constate que provisoirement, l'ancien programme Justix sera réutilisé. Je croise les doigts car ce programme a déjà été critiqué par la Cour des comptes en 1999.

L'indemnisation, par le Fonds de soutien, des détenus lésés devrait, en réalité, s'effectuer systématiquement... Je préconise un contrôle étroit de tous les comptes de tous les détenus sur les cinq dernières années. Si nécessaire, une indemnisation devra être versée sans délai.

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had een kordater antwoord verwacht van de minister van Justitie in plaats van het ambtelijke antwoord dat we hebben gekregen.

Ten eerste, van de gelden van gedetineerden blijft men af! Dit is de regel en er is geen andere mogelijkheid. Het heeft geen enkele zin om donderdagnamiddag in de plenaire vergadering van de Kamer in grote woorden te spreken over de rechten en plichten van gedetineerden en hun rechtspositie, als hun gelden regelmatig worden aangewend om de overheidstekorten te pre-financieren.

Ten tweede, ik vraag zeer uitdrukkelijk, mevrouw de minister, een onderzoek te openen naar de wijze waarop het informaticasysteem tot stand is gekomen. Er is sprake van een bedrag van 900.000 euro aan overheidsgelden. Dit bedrag werd blijkbaar slecht geïnvesteerd. Het dossier werd niet opgevolgd. De uitvoering is niet conform het bestek. Men heeft de voorlopige oplevering toegestaan. Men heeft gebreken vastgesteld. Hier is een ernstig onderzoek nodig wil men degenen responsabiliseren die met deze materie bezig zijn.

Ten slotte, voorzitter, ik denk dat we een formule moeten vinden om over het blunderboek van het Rekenhof in deze commissie een debat te houden.

Voor een mondelinge vraag beschikken wij slechts over een beperkte tijd. Aangezien het Rekenhof steeds meer aandacht besteedt aan Justitie, moet dat belangrijk document, dat het orgaan van het Parlement ons ter beschikking stelt, aanleiding kunnen geven tot een afzonderlijk en grondig debat in onze commissie, des te meer gelet op de vaststellingen die in het 161^{ste} boek van het Rekenhof terug te vinden zijn.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les compétences judiciaires dévolues à la police militaire". (n° 4592)

12 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke bevoegdheden van de militaire politie". (nr. 4592)

12.01 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne suis pas certain que ma question soit bien formulée. Peut-être aurais-je dû la libeller autrement. Permettez-moi, madame la ministre, de vous donner rapidement quelques éléments d'explication.

A l'occasion de la grande réforme des polices qui a eu lieu dans ce pays, j'avais souvent interpellé vos collègues de l'époque. On parlait de toute une série de polices - police des chemins de fer, police des aéroports, police fluviale, police locale, police fédérale, à l'époque la gendarmerie - mais on n'a jamais évoqué la police militaire. Bon nombre de membres de son personnel sont quelque peu démobilisés depuis quelques années parce que, dans le cadre de cette réforme, leur cas n'a jamais été abordé. Par ailleurs, le paysage dans lequel ils évoluent est constamment modifié. A l'époque, on parlait d'ailleurs de la volonté de supprimer les tribunaux militaires. Aujourd'hui, c'est chose faite.

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Voilà bien une réponse technique et administrative. Une chose est claire: les pouvoirs publics n'ont pas le droit de toucher à l'argent des détenus. Je souhaite qu'une enquête soit menée le plus rapidement possible pour déterminer les responsabilités des uns et des autres dans ce dossier de pratiques répréhensibles, et je demande aussi qu'on organise un débat sur le volet Justice du «Cahier des réprimandes» de la Cour des comptes.

12.01 Richard Fournaux (MR): De politiehervorming is aan de militaire politie voorbijgegaan. Intussen is de context evenwel veranderd, en werden bijvoorbeeld de militaire rechtbanken afgeschaft.

De militaire politie heeft geen gerechtelijke bevoegdheden. Ze kan enkel aan de hiërarchische meerdere rapporteren over een vastgestelde overtreding, proces-verbaal opmaken kan ze niet. Het gerucht doet de ronde dat bepaalde dossiers geblokkeerd worden bij de parketten, omdat de overtreders de bevoegdheid van

Madame la ministre, si cette problématique ne vous concerne pas directement, comme on le sait, la police militaire fonctionne théoriquement au sein de la Défense nationale elle-même, sa vocation étant plutôt de faire respecter les règlements internes à ce département. Elle n'a donc pas de compétence que j'appellerais "judiciaire" sur le terrain public. Concrètement, cela signifie que, quand un policier militaire remarque qu'un militaire en civil ou en fonction commet un acte irrégulier, il a le droit d'en faire part à sa hiérarchie, mais il n'a pas le droit de dresser un procès-verbal comme pourrait le faire un policier.

J'insiste sur le fait que je rapporte plutôt une rumeur qu'un fait bien précis: dans certains tribunaux du pays, notamment celui de Dinant, il existe actuellement des dossiers en attente dans les parquets et qui ne peuvent aboutir dans un sens ou dans un autre. Il s'agit parfois de faits qui ont été constatés par des policiers militaires à l'encontre de militaires et qui devraient donner lieu à des poursuites, comme pour n'importe quel citoyen. Ces dossiers sont bloqués parce que les contrevenants contestent la compétence des policiers militaires pour constater telle ou telle infraction qui devrait être poursuivie par les parquets. Un problème se pose donc en la matière.

Indépendamment de cela, on a évoqué ici à la Chambre, à de très nombreuses reprises, les compétences de la police militaire et la possibilité de lui confier certaines compétences que j'appellerais "à caractère judiciaire". Je sais que certains parmi nous redoutent ce genre de modification du statut et des compétences des policiers militaires. En effet, leur accorder de telles compétences donne à penser que cela pourrait devenir une atteinte à la démocratie ou encore que l'on confond les compétences "démocratiques" et celles de la défense nationale.

Jusqu'à présent, chaque fois que j'interpellais votre collègue, le ministre Flahaut, je sentais non pas une réticence mais, en tout cas, une très grande prudence à aborder ce débat. Il nous revient que des contacts pourraient exister entre votre département et celui de votre collègue Flahaut pour voir quoi faire avec ce dossier, si du moins il faut faire quelque chose.

Pour terminer, je tiens à insister sur un dernier point. Je suis très respectueux des principes démocratiques en vigueur dans notre pays. Néanmoins, je ne crois pas que ce serait porter atteinte au fonctionnement démocratique de donner un rôle accru à la police militaire pour certaines tâches: par exemple, pour certains événements, certains grands rassemblements publics à caractère sportif ou autre ou encore pour la présentation de certains détenus dits dangereux devant les cours et tribunaux, bref, pour des fonctions que l'on pourrait bien encadrer et déterminer. Je ne parle pas d'événements tels que des manifestations de syndicalistes ou des mouvements d'opinion. Madame la ministre, j'aimerais connaître votre opinion sur ce point.

12.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, je vais vous répondre pour ce qui me concerne car une grande partie de votre interpellation pourrait être développée auprès de mes collègues de la Défense ou de l'Intérieur.

de militaire police voor de vaststelling van de overtreding in twijfel trekken.

Kan de militaire politie niet bij bepaalde opdrachten betrokken worden? Minister Flahaut heeft in deze een grote voorzichtigheid aan de dag gelegd.

Pleeft uw departement overleg met het departement Landsverdediging teneinde na te gaan of er iets kan worden ondernomen, bijvoorbeeld in het kader van bepaalde sportevenementen of van de overbrenging van als gevaarlijk bekend staande gedetineerden? Het komt mij voor dat een dergelijke evolutie mogelijk is zonder dat de democratische beginselen in het gedrang komen.

12.02 Minister **Laurette Onkelinx**: De specifieke taken van de militaire politie bestaan erin de orde, de discipline en de veiligheid van de militairen en militaire kwartieren te verzekeren. Inzake

verkeer zijn de taken van de militaire politie strikt afgebakend.

12.03 Richard Fournaux (MR): Je leur ai également posé ces questions.

12.04 Laurette Onkelinx, ministre: L'exercice de la fonction de police au sein des forces armées est essentiellement dévolu à la police militaire. Ses missions spécifiques consistent à assurer l'ordre, la discipline et la sécurité des militaires et des quartiers militaires. En matière de roulage, les missions sont strictement encadrées et concernent l'escorte, la protection et le contrôle des colonnes militaires ainsi que le constat d'un accident de roulage dans lequel un véhicule militaire est impliqué. Elle dépend donc du département de la Défense et n'a, dès lors, pas de compétence dans le cadre des infractions de droit commun, en dehors de quelques compétences dont je vais vous parler.

La distinction est très nette entre forces armées et services de police dite civile. Cette distinction a été voulue par le législateur. Elle a été notamment transposée en 1992 en retirant la gendarmerie de la tutelle du ministère de la Défense. L'autorité civile détient cependant un pouvoir de réquisition dans des circonstances spéciales ou exceptionnelles envers la police militaire. C'est la loi de décembre 1998 qui le prévoit. Il est vrai que des synergies entre la Défense et les services de police ont été étudiées, certaines débouchant d'ailleurs très concrètement sur des initiatives nouvelles comme la création d'un corps de sécurité, composé principalement d'agents issus des forces armées; ce corps sert notamment pour nos prisons. L'extension des compétences des membres de la police militaire est également envisagée pour leur permettre de participer à des missions de police internationale dans le cadre de l'Union européenne.

Pour intéressantes qu'elles soient, ces pistes se doivent d'être évaluées budgétairement, sans oublier le respect des compétences de chacun. Nous continuons à envisager, avec mon collègue Flahaut, des possibilités de collaboration, notamment dans le cadre des quelques pistes que vous avez évoquées. Mais je laisse le soin à mes collègues d'en dire plus en la matière.

12.05 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse.

Madame la ministre, pouvez-vous me confirmer d'une manière officielle qu'il existe un contact ou des réunions de travail avec vos collègues pour essayer d'avancer sur différents sujets?

12.06 Laurette Onkelinx, ministre: Oui, absolument.

12.07 Richard Fournaux (MR): Ce ne sont pas des contacts informels, il y a vraiment quelque chose qui est installé pour essayer d'avancer dans ce dossier.

12.08 Laurette Onkelinx, ministre: Je dirais, pour répondre à votre interrogation, que ce sont des contacts sérieux.

12.04 Minister Laurette Onkelinx: De militaire politie hangt af van het departement Defensie en heeft dus geen gemeenrechtelijke bevoegdheid. Het zeer duidelijke onderscheid tussen de krijgsmacht en de zogenaamd burgerlijke politiedienst beantwoordt aan de wil van de wetgever. De burgerlijke overheid kan de militaire politie evenwel in bepaalde omstandigheden opeisen.

Er werd nagegaan of tussen Defensie en de politiediensten vormen van synergie tot stand kunnen worden gebracht. Zo werd een veiligheidskorps opgericht waarvoor in eerste instantie bij de krijgsmacht werd gerekruteerd en dat onder meer in de gevangenissen wordt ingezet.

Daarnaast wordt overwogen dit korps voor internationale politieopdrachten in het raam van de EU in te zetten.

Die mogelijkheden moeten in het raam van de begrotingsbesprekingen en rekening houdend met de respectieve bevoegdheden worden onderzocht

12.05 Richard Fournaux (MR): Bevestigt u dat er officiële contacten waren tussen uzelf en het departement Defensie?

12.08 Minister Laurette Onkelinx: We kunnen zeggen dat er ernstige contacten zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aankoopbeleid voor de magistratuur en de justitiehuzen" (nr. 4662)

13 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de justice" (n° 4662)

13.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uit het "blunderboek" van het Rekenhof blijkt dat er problemen zijn in verband met het aankoopbeleid voor de magistratuur en de justitiehuzen. Het gaat om belangrijke bedragen. De werkings- en de investeringsuitgaven voor de magistratuur en de justitiehuzen zijn gestegen van 41 miljoen euro in 1990 tot 81 miljoen euro in 2003. Zestig procent van dat bedrag wordt besteed via de dienst Gebouwen en Materieel van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Het Rekenhof heeft fundamentele bedenkingen bij de werking van deze dienst. Ik geef een bloemlezing uit het verslag van het Rekenhof. Ten eerste, er is geen organogram, er is geen opdrachtverklaring en er zijn geen strategische doelstellingen. Ten tweede, er is geen jaarlijkse behoefteplanning. Dat betekent dat prioritaire behoeften niet worden onderscheiden van andere behoeften en dat bestellingen worden ingevuld in functie van de vragen van de magistraten en de justitiehuzen. Er is geen behoeftepeiling. Ten derde, er is onvoldoende kredietbeheer. Ook hier worden de mogelijkheden van het informaticasysteem onvoldoende benut, waardoor bestellingen en betalingen van belangrijke opdrachten soms moeten worden uitgesteld. Er is geen sluitende controle op de juistheid van de facturen.

Het Rekenhof komt tot de conclusie dat de dienst Gebouwen en Materieel naar best vermogen handelt, maar dat de grote problemen zijn: het ontbreken van beleidsdoelstellingen en prioriteiten vanwege de minister en de leiding van de Federale Overheidsdienst Justitie, het ontbreken van een omschrijving van een opdrachtverklaring, het ontbreken van het organogram, het falend personeelsbeleid waar geen duidelijke taak- en functiebeschrijving is uitgevoerd en het ontbreken van een vormingsstrategie, waardoor de dienst Gebouwen en Materieel te kampen heeft met onderbezetting en een sterk personeelsverloop.

Mevrouw de minister, wat zult u hieraan doen en op welke wijze zal het falen van de leiding van de Federale Overheidsdienst Justitie worden aangepakt?

13.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Parys, tegelijkertijd met de uitvoering van het accountantsonderzoek door het Rekenhof werd een reorganisatie, bekend onder de benaming BPR, binnen de FOD Justitie opgestart. De resultaten hiervan werden mij net door de administratie overgezonden. Ik onderzoek momenteel deze resultaten teneinde te beslissen welke concrete maatregelen moeten worden genomen.

Het doel is het opstellen van gemeenschappelijke werkwijzen die zullen worden toegepast in alle directoraten-generaal, op een manier die zonder twijfel zal tegemoetkomen aan een belangrijk deel van de

13.01 **Tony Van Parys** (CD&V): La Cour des comptes s'interroge, dans son *Cahier d'Observations*, sur la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de justice. Les dépenses liées aux frais d'investissement et de fonctionnement sont passées de 41 millions d'euros en 1990 à 81 millions d'euros en 2003. Quarante pour cent de ces dépenses sont effectuées par le service «Bâtiments et Matériel» du SPF Justice. Ce service n'a pas d'organigramme, de déclaration de mission ou d'objectifs stratégiques. En l'absence de plans des besoins, il est impossible de distinguer les besoins prioritaires de ceux qui ne le sont pas. Le système informatique est sous-exploité et la gestion des crédits laisse à désirer, tout comme le contrôle de l'exactitude des factures. Le service, qui ne dispose pas d'une véritable politique en matière de personnel et de formation, est également confronté à un manque d'effectifs et à une importante rotation du personnel.

Quelles mesures la ministre prendra-t-elle pour remédier à ces lacunes?

13.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Un *Business Process Reengineering* (BPR) ou projet de réorganisation a été initié au SPF Justice en même temps que l'audit de la Cour des comptes. J'examine actuellement la transposition de ces conclusions dans des mesures concrètes. L'objectif est de définir des modes de travail communs pour toutes

opmerkingen geformuleerd door het Rekenhof. Het Rekenhof verheugde zich hierover in haar Boek van opmerkingen. Het is echter nog te vroeg om in dit stadium een voorbarig oordeel te vellen over de precieze modaliteiten van inwerkingtreding van de conclusies van de BPR.

Ik kan u niettemin reeds antwoorden dat de dienst Gebouwen en Materialen van het directoraat-generaal Rechterlijke Orde wel degelijk beschikt over een organogram dat de taken verdeelt tussen de diverse ambtenaren waaruit het is samengesteld. Echter, in tegenstelling met wat u beweert, zijn de opdrachten doorgegeven na een onderzoek van de behoeften van de rechtscollèges, waarbij een beroep werd gedaan op de open opdrachten die werden voorgesteld door de FOD Personeel en Organisatie. In die zin is het niet nodig jaarlijks gedetailleerde aankoopplannen voor te bereiden die volgens de ervaring meer onnodig binden dan doeltreffend blijken te zijn.

Op het gebied van informatica, als ondersteuning en voorbereiding van het Fenix-project, is er een programma opgesteld voor de volledige uitrusting van de hoven en rechtbanken. Het wordt gevolgd om het nieuwe computermateriaal, waarvan de kenmerken worden bepaald samen met de informaticadiensten van de FOD, op rationele wijze te verdelen.

Wat de communicatiemiddelen betreft, zijn de gsm-toestellen besteld in het raam van de algemene opdrachten en zij zijn aan de gebruikers geleverd, op grond van de behoeften die vooraf samen met de gerechtelijke autoriteiten zijn vastgesteld. Volgens de functie van de ontvanger – korpschef, magistraat met dienst, enzovoort – wordt bepaald welk stelsel van krediet wordt gebruikt.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Mevrouw de minister, nog eens, wij zouden dat veel grondiger moeten kunnen bekijken. Ik heb respect voor uw tijdsbesteding maar ik vind, mevrouw de minister, dat het hoog tijd is dat u de leiding van de FOD Justitie responsabiliseert en voor haar verantwoordelijkheid plaatst inzake de heel concrete en precieze problemen die door het Rekenhof zijn aangeduid. Dat is geen initiatief van de oppositie; het is het Rekenhof dat dit heeft gezegd. Ik meen dat de zeer algemene beschouwingen van uw administratie dat probleem niet oplossen. Ik meen dat het hoog tijd is dat u de leiding van de FOD Justitie confronteert met de immense problemen die bij gebrek aan voldoende leiding worden veroorzaakt.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regie van de gevangenisarbeid" (nr. 4663)

14 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la régie du travail pénitentiaire" (n° 4663)

14.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag zal zeer kort zijn. We bespreken op dit ogenblik de programmawet en wij hebben dat ook in 1991 gedaan. Toen stond er in de programmawet een artikel waarbij er een staatsdienst met afzonderlijk beheer Regie van de Gevangenisarbeid werd opgericht. We zijn vandaag 2004 en deze dienst blijkt volgens het blunderboek van het Rekenhof nog steeds niet operationeel te zijn. We hoeven ons dus

les directions générales. Il est encore trop tôt pour préjuger des modalités précises de mise en œuvre des conclusions du BPR. Contrairement à ce qu'affirme l'auteur de la question, le service «Bâtiments et Matériel» dispose bien d'un organigramme et une étude des besoins a été réalisée. Dans le domaine de l'informatique, un programme a été élaboré dans le cadre du projet Phenix pour distribuer le nouveau matériel informatique de manière rationnelle. En matière de moyens de communication, les GSM sont commandés et livrés aux utilisateurs en fonction des besoins préalablement établis avec les autorités judiciaires et le système du crédit d'appel est utilisé.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Il est grand temps que la ministre oblige les fonctionnaires dirigeants du SPF Justice à faire face aux problèmes concrets évoqués par la Cour des comptes.

14.01 Tony Van Parys (CD&V): La loi-programme de 1991 instaurait la Régie du Travail pénitentiaire. Cette régie ne fonctionne toujours pas comme il se doit. La Cour des comptes constate en effet un retard

niet op te jagen met de programmawet, mijnheer de voorzitter, dit kan gerust nog een beetje wachten. Binnen drie jaar zal er aan een aantal maatregelen waarschijnlijk toch nog geen uitvoering zijn gegeven. We hebben dus rustig de tijd en het nut van de programmawetten wordt op deze manier weer in vraag gesteld.

Het is natuurlijk een opvallende vaststelling waarbij het Rekenhof trouwens ook vaststelt dat er aanzienlijke vertraging is bij het voorleggen van de rekeningen vanwege van de rekenplichtigen van de strafinrichtingen en ook weer van de Regie van de Gevangenisarbeid. Rekeningen van 2002 en 2003 zijn nog steeds niet voorgelegd, rekeningen die nochtans de voorschotskredieten die ter beschikking zijn gesteld moesten verantwoorden. Dit kan natuurlijk niet want deze rekeningen moeten wettelijk binnen de vier maanden worden voorgelegd. Ook hier rijst de vraag welke maatregelen de minister zal nemen en hoe de Regie van de Gevangenisarbeid nu eigenlijk functioneert. Mag ik nog eens refereren aan onze mooie intenties die we donderdag hebben uitgesproken ten aanzien van de gevangenisarbeid en het belangrijk element van reïntegratie dat dit eigenlijk inhoudt. Het beheer van deze gevangenisarbeid laat evenwel minder positieve perspectieven veronderstellen.

14.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, hierbij deel ik de heer Van Parys mee dat de uitvoeringsbesluiten van de Regie van de Gevangenisarbeid ondertussen werden gepubliceerd in het "Belgisch Staatsblad" van 3 november 2004. Het gaat hier om volgende besluiten: koninklijk besluit van 13 september 2004 houdende vaststelling van de activiteiten van de Regie van de Gevangenisarbeid, koninklijk besluit van 28 september 2004 houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van de Regie van de Gevangenisarbeid als staatsdienst met afzonderlijk beheer, ministerieel besluit van 1 oktober 2004 tot inrichting van de dubbele boekhouding van de Regie van de Gevangenisarbeid en haar controle, ministerieel besluit van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de bedragen van de aan gedetineerden betaalde arbeidslonen, ministerieel besluit van 1 oktober 2004 bepalende het door de Regie van de gevangenis te dragen aandeel in de gemene kosten tussen de Regie van de Gevangenisarbeid en het directoraat-generaal Uitvoering Straffen en Maatregelen. De comptabiliteit werd reeds aangepast met ingang van 1 januari 2003 om te werken conform de hoger genoemde besluiten. Momenteel wordt gewerkt aan een inhaaloperatie om de balansen en rekeningen op te maken conform deze besluiten.

De controle op de financiële verrichtingen blijft onderhevig aan het toezicht van de Inspectie van Financiën.

Het ministerieel besluit tot vaststelling van de aanwijzingsvoorwaarden van de leidende ambtenaar van de Regie van de Gevangenisarbeid en van de aan de uitoefening van deze functie verbonden toelage, werd voorgelegd aan het Sectorcomité III - Justitie van 2 december, maar uitgesteld. Het dient opnieuw te worden voorgelegd aan het volgende Sectorcomité, vermoedelijk nog dit jaar. In afwachting wordt deze taak waargenomen door de adviseur die werkzaam is op deze dienst.

14.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord, waaruit blijkt dat de controle door het Rekenhof nut en

considérable dans la présentation des comptes de 2002 et de 2003. Aux termes de la loi, les comptes doivent être présentés dans un délai de quatre mois.

Quelles mesures la ministre va-t-elle prendre? Comment fonctionne la Régie du Travail pénitentiaire?

14.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Les arrêtés d'exécution relatifs à la Régie du Travail pénitentiaire ont été publiés au *Moniteur belge*. Il s'agit des arrêtés royaux du 13 et du 28 septembre 2004 et de trois arrêtés ministériels du 1^{er} octobre 2004. La comptabilité a été adaptée le 1^{er} janvier 2003 pour être conforme à ces arrêtés. Les bilans et les comptes doivent encore être établis. C'est l'Inspection des Finances qui est compétente pour le contrôle des opérations financières.

Les conditions de désignation du fonctionnaire dirigeant de la Régie du Travail pénitentiaire seront discutées lors du prochain Comité de secteur. Cette fonction est actuellement assurée par un conseiller.

14.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Le contrôle effectué par la Cour

zin heeft en dat op deze wijze dan toch al gedeeltelijk aan deze opmerkingen tegemoet is gekomen.

des comptes a déjà prouvé son utilité, puisqu'on a déjà donné suite, du moins en partie, aux observations formulées.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Wij komen thans aan de vragen van de heer Schoofs.

15 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het geringe aantal VZW's dat zich in Limburg inmiddels heeft geschikt naar de bepalingen van de nieuwe VZW-wet" (nr. 4668)

15 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le nombre réduit d'ASBL limbourgeoises qui se sont conformées jusqu'à présent aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL" (n° 4668)

15.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, er was nog een probleem met mijn vraag nr. 4668. Ik hoef die vraag niet opnieuw aan de minister te stellen, denk ik, omdat ze grotendeels zonder voorwerp is.

15.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Je ne poserai pas ma question sur le nombre d'ASBL qui se sont conformées aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL. Est-il cependant exact que le retard est encore un peu plus important dans le Limbourg que dans les autres régions?

Mevrouw de minister, ik had wel graag nog van u vernomen – dat hoeft niet nu in de commissie als u dat antwoord nu niet wilt geven – of de achterstand inzake dossiers in Limburg nog iets groter is dan in andere regio's.

Er is inmiddels een studie verschenen waaruit blijkt dat we trager spreken. Welnu, ik wil weten of de Limburgers ook trager hun dossiers indienen.

15.02 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, ik heb geen informatie over Limburg.

15.02 Laurette Onkelinx, ministre: Je ne dispose pas d'informations concrètes au sujet du Limbourg.

15.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): U hebt geen concrete informatie, hoewel dat wel in mijn vraag stond?

15.04 Minister Laurette Onkelinx: Neen, ik heb geen concrete informatie.

15.05 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, dat hoeft vandaag niet, maar kan die informatie dan eventueel later wel bezorgd worden, per gerechtelijk arrondissement?

15.05 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Je poserai une question écrite afin d'obtenir ces renseignements pour chaque arrondissement judiciaire.

De **voorzitter**: U kunt die vraag dan beter omzetten in een schriftelijke vraag.

15.06 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Akkoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

16 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanstelling van een commissaris-revisor in een zogenaamde 'kleine VZW' in het licht van de betrokken

bepalingen van de programmawet van 18 mei 2004" (nr. 4665)

16 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la désignation d'un commissaire-réviseur dans les 'petites ASBL' dans le cadre des dispositions concernées de la loi-programme du 18 mai 2004" (n° 4665)

Voorzitter: Tony Van Parys.

Président: Tony Van Parys.

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, volgens de nieuwe VZW-wetgeving zijn kleine VZW's niet verplicht om een bedrijfsrevisor aan te stellen. Wanneer men een externe controleur aanstelt die geen bedrijfsrevisor is, mag die uiteraard niet de titel van commissaris voeren.

Volgens bepaalde wetgevingen moeten de kleine VZW's echter wel een beroep doen op een bedrijfsrevisor, bijvoorbeeld om subsidies te krijgen van de overheid.

Mijn vragen luiden als volgt.

Ten eerste, moet de bedrijfsrevisor die aangesteld wordt door een kleine VZW, die aan minder wettelijke verplichtingen moet voldoen, beantwoorden aan de strengere bepalingen van de wet, namelijk voor de grote VZW's? Is hij dan verplicht om aan alle verplichtingen te voldoen met betrekking tot de griffie en het Belgisch Staatsblad?

Ten tweede, indien hij dan aan alle verplichtingen heeft voldaan, is hij gerechtigd om de titel van commissaris dan toch te voeren? Dat is de logische conclusie. Zo ja, is de programmawet van 18 mei 2004 dan eventueel niet van toepassing?

16.02 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, de programmawet van 9 juli 2004 breidt de voornaamste bepalingen van het Wetboek van vennootschappen inzake de wettelijke controle van de rekening, de duur van het mandaat van de commissaris, de onderzoeksbevoegdheid van de commissaris, de regels voor de onafhankelijkheid, enzovoort, uit tot de zeer grote verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

De voornoemde programmawet vult zodoende de wet aan van 2 mei 2002 tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de VZW's die de rekeningen van de zeer grote VZW's onderwerpt aan de controle van een commissaris aangeduid onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

De verenigingen en stichtingen die niet gehouden zijn een commissaris aan te wijzen, kunnen het volgende doen.

Ofwel kunnen ze op vrijwillige basis een commissaris benoemen onder de leden van het IBR. Deze commissaris zal onderworpen zijn aan dezelfde regels als degene die van toepassing zijn op het mandaat van commissaris in de zeer grote VZW's. Zo zal de commissaris een rapport opmaken over de rekeningen. Dit rapport zal aan dezelfde voorwaarden onderworpen zijn, onder meer inzake publicatie, dan degene die voorzien zijn in het regime dat van toepassing is op de zeer grote VZW's.

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Aux termes de la nouvelle loi, les 'petites ASBL' ne sont pas tenues de désigner un réviseur d'entreprises. S'il est procédé à la désignation d'un conseiller externe qui n'est pas un réviseur, il ne pourra pas porter le titre de commissaire. Si, en revanche, les 'petites ASBL' souhaitent obtenir des subventions, elles devront faire appel à un réviseur d'entreprises. Cette personne sera-t-elle considérée comme un commissaire et devra-t-elle satisfaire aux obligations légales relatives au greffe et au *Moniteur belge*? Pourra-t-elle porter le titre de commissaire? La loi-programme du 18 mai 2004 ne sera-t-elle pas applicable?

16.02 Laurette Onkelinx, ministre: La loi-programme du 9 juillet 2004 étend le champ d'application des dispositions du Code des sociétés relatives au contrôle légal des comptes aux grandes ASBL, aux ASBL internationales et aux fondations. Ces dispositions complètent celles de la loi du 2 mai 2002 relative au contrôle des comptes des grandes ASBL par un commissaire désigné par l'Institut des réviseurs d'entreprises (IRE).

Les associations et les fondations qui ne sont pas tenues de désigner un commissaire, peuvent désigner un des membres de l'IRE en cette qualité. Celui-ci doit rédiger un rapport sur les comptes qui est soumis aux mêmes règles que le rapport d'une grande ASBL. D'autre part, ces associations peuvent désigner un réviseur dans le cadre d'une mission de contrôle bien précise. Il ne porte pas le titre

Ofwel kunnen ze op een exclusief contractuele basis een specifieke controleopdracht toevertrouwen aan bijvoorbeeld een revisor of aan een accountant die de titel van commissaris niet voert. Deze contractuele opdracht is niet verwant met een mandaat van een commissaris. Die opdracht kan in voorkomend geval aanleiding geven tot het opmaken van een rapport dat bijvoorbeeld bestemd is voor het beheersorgaan. Dit rapport zal echter niet gaan over de certificatie van de jaarrekeningen en zal niet onderworpen zijn aan dezelfde regels als het rapport van de commissaris, met name wat betreft de publicatie.

de commissaire. Le rapport rédigé par le réviseur ne porte pas sur la certification des comptes annuels et n'est pas soumis aux mêmes règles qu'un rapport établi par un commissaire.

16.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de voorzitter, er is misschien toch nog een probleem met kleine VZW's die aan alle strenge verplichtingen moeten voldoen om subsidies te krijgen van de overheid. Zij vallen onder een zeer streng regime. Dat valt te betreuren.

16.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Les petites ASBL devront dès lors satisfaire à des règles très sévères si elles veulent prétendre à une aide publique.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

17 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke contradictie tussen het koninklijk besluit van 2 april 2003 en de tekst van de brochure op de webstek van het Ministerie van Justitie inzake de uiterste datum van de inwerkingtreding van de boekhoudkundige verplichtingen van de VZW's" (nr. 4666)

17 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la contradiction possible entre l'arrêté royal du 2 avril 2003 et le texte de la brochure sur le site du Ministère de la Justice en ce qui concerne la date butoir de l'entrée en vigueur des obligations comptables des ASBL" (n° 4666)

17.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de boekhoudkundige verplichtingen moeten volgens de nieuwe VZW-wetgeving voldaan worden vanaf 1 januari 2004 en uiterlijk op 31 december 2004, althans volgens het koninklijk besluit van 2 april 2003. In de brochure op de webstek van het ministerie van Justitie staat echter dat als het boekjaar niet samenvalt met het kalenderjaar, de verplichting ingaat bij de start van het eerste boekjaar na 1 januari 2004. Dat wil dus zeggen ten vroegste op 1 januari 2005. Mevrouw de minister, geldt hier als uiterste datum dat men aan alle verplichtingen moet voldoen 1 januari 2005 zoals in het koninklijk besluit staat of vanaf 1 januari 2006 zoals mag worden opgemaakt uit de brochure? Hoe verklaart u de contradictie tussen de brochure en het koninklijk besluit, mevrouw de minister?

17.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): L'arrêté royal du 2 avril 2003 dispose que les ASBL doivent satisfaire aux obligations comptables à partir du 1^{er} janvier 2004. La date ultime a été fixée au 31 décembre 2004. On peut toutefois lire dans la brochure disponible sur le site internet du ministère de la Justice que si l'exercice comptable ne coïncide pas avec l'année calendrier, l'obligation prend cours au début du premier exercice comptable suivant le 1^{er} janvier 2004. Convient-il de satisfaire aux obligations comptables d'ici au 1^{er} janvier 2005 ou au 1^{er} janvier 2006?

17.02 Minister Laurette Onkelinx: De nieuwe boekhoudkundige verplichtingen bepaald door de wet van 27 juni 1921 zijn voor het eerst van toepassing in het boekjaar dat op 1 januari 2004 of na deze datum aanvangt, in overeenstemming met artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 april 2003. De in het koninklijk besluit gebruikte woorden "of na deze datum" hebben betrekking op de verenigingen en stichtingen waarvan het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar. Deze voorschriften gelden voor de verenigingen en stichtingen die na 1 januari 2004 rechtspersoonlijkheid hebben

17.02 Laurette Onkelinx, ministre: Les nouvelles obligations comptables s'appliqueront pour la première fois à l'exercice comptable débutant le 1^{er} janvier 2004 ou après cette date. Les dispositions de l'arrêté royal tiennent compte des associations et des fondations pour lesquelles

verkregen. Voor de verenigingen en stichtingen die voor 1 januari 2004 rechtspersoonlijkheid hebben gekregen, voorziet artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 april 2003 momenteel in een aanpassingstermijn van 1 jaar die aanvangt op 1 januari 2004. Zoals de tekst thans geformuleerd is, zouden de nieuwe boekhoudkundige verplichtingen voor deze verenigingen derhalve ten laatste van toepassing zijn in het boekjaar dat op 1 januari 2005 aanvangt. Het koninklijk besluit van april 2003 voorziet niet uitdrukkelijk in een regeling voor de verenigingen en stichtingen waarvan het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar, terwijl dit nochtans de beoogde doelstelling was.

Niettemin, en zoals ik reeds op 30 november in deze commissie zei tijdens de bespreking van het eerste deel van het luik Justitie van de programmawet, besloot ik om een bijkomende aanpassingstermijn toe te staan aan die laatste verenigingen en stichtingen. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 april 2003 zal dus worden gewijzigd.

Tegelijk zal het koninklijk besluit zelf lichtjes worden gewijzigd, teneinde eveneens te preciseren dat voor deze verenigingen en stichtingen die nieuwe boekhoudkundige verplichtingen uiterlijk voor het eerst in werking zullen treden in het boekjaar dat op 1 januari 2006 of na deze datum aanvangt, indien het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar.

l'exercice comptable ne correspond pas à l'année calendrier. Ces règles s'appliquent aux associations et fondations ayant acquis la personnalité juridique après le 1^{er} janvier 2004.

L'article 6 de l'arrêté royal du 2 avril 2003 prévoit un délai d'adaptation d'un an à compter du 1 janvier 2004 pour les fondations et associations plus anciennes. Ces dernières seront donc soumises aux nouvelles obligations dès l'exercice qui commence au 1^{er} janvier 2005. L'arrêté royal ne prévoit cependant pas explicitement de dispositions pour ces associations et fondations si l'exercice ne correspond pas à l'année civile. J'ai décidé d'accorder un délai d'adaptation supplémentaire à ces associations et fondations. Les nouvelles obligations comptables s'appliqueront donc à partir du 1^{er} janvier 2006, voire plus tard si l'exercice ne correspond pas à l'année civile.

17.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw zeer omstandig antwoord waaruit ik heb begrepen dat de termijnen een jaar opschuiven voor alle verenigingen, ongeacht hun condities.

17.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): La date est donc reportée d'un an pour l'ensemble des associations.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

18 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebruik van de term 'stichting' in de benaming van de VZW's op grond van artikel 32 van de nieuwe VZW-wetgeving van 2 mei 2002" (nr. 4667)

18 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'utilisation du terme 'fondation' dans la dénomination des ASBL sur la base de l'article 32 de la nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002" (n° 4667)

18.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dit betreft een zeer gevoelig probleem. Dit wekt wat sentimenten bij veel mensen die werkzaam zijn bij, of bestuurder zijn bij, of stichter zijn van een VZW die tot nu toe de term "stichting" in haar benaming mocht dragen. De nieuwe VZW-wetgeving bepaalt dat alleen de private en openbare stichtingen gebruik mogen maken van de term "stichting" in hun benaming. Zij zijn daartoe trouwens verplicht volgens de wet.

Sommige VZW's die al lang bestaan, gebruiken al jaren de term "stichting" in hun benaming en zijn aldus bij het publiek bekend. Wanneer men de strikte interpretatie van de wet volgt - in de schriftelijke neerslag van de vraag heb ik "enge interpretatie" staan,

18.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): La nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002 dispose que le terme «fondation» ne peut être utilisé que pour des fondations privées et des fondations d'utilité publique. Certaines ASBL qui portent le nom de «fondation» depuis des années doivent aujourd'hui l'abandonner. Il arrive qu'un concurrent portant un nom presque identique l'utilise aussi. Cette situation prête à

maar dat is zelfs geen enge interpretatie - moeten zij de term "stichting" laten vallen. Dat zou tot verwarring kunnen leiden, omdat sommige personen zullen menen dat er een concurrent is opgestaan die dezelfde benaming draagt, maar die niet meer de term "stichting" gebruikt.

Mevrouw de minister, voorziet u in een oplossing? Ziet u een mogelijkheid om de wet zo te interpreteren dat, wanneer een vereniging voor 2003 is opgericht, men toch nog de term "stichting" zal mogen gebruiken? Voorziet u eventueel in een wetsaanpassing? Plant u eventueel niets op dat vlak, wat toch jammer zou zijn voor de enkele verenigingen die bij het publiek toch als stichting bekendstaan, omdat zij die term in hun naam gebruiken?

18.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, artikel 32, § 2 van de wet van 1921 bepaalt dat alleen de stichtingen die overeenkomstig de bepalingen van titel 2 van voornoemde wet geldig zijn opgericht, de naam "stichting van openbaar nut" of "private stichting" voeren. Het voorziet er bovendien in dat elke belanghebbende bij niet naleving van deze vereiste door een entiteit die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezit, een vordering tot naamswijziging kan instellen bij de rechtbank van eerste aanleg.

Uit de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 2 mei 2002 tot wijziging van de wet van 1921 blijkt dat de wetgever de verzamelnaam "stichting" heeft willen beschermen om een einde te stellen aan bepaalde praktijken die erin bestaan voor een meer comfortabele rechtsvorm te kiezen door het woord "stichting" in de benaming op te nemen en zich zodoende een deel van de achterswaardigheid waarnaar die benaming verwijst, toe te eigenen.

Het gebruik van de benaming "stichting" in de naam van een vereniging zonder winstoogmerk brengt derden op een dwaalspoor inzake de exacte rechtsvorm van de rechtspersoon waarmee zij in contact staan. De verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen worden beheerd door verschillende titels van de wet van 1921 en het is van belang deze niet te verwarren. Ook het samen gebruiken van de twee benamingen zou trouwens derden in verwarring kunnen brengen aangaande de exacte rechtsvorm van de vereniging of stichting.

Het streefdoel van de wet zou bovendien niet zijn bereikt indien alleen de VZW's die werden opgericht na 1 juli 2003 aan deze nieuwe regel zouden zijn onderworpen. Ik preciseer echter dat de VZW's over een termijn beschikken die loopt tot 1 januari 2006 om die naamsverandering door te voeren aangezien voor 31 december 2004 een koninklijk besluit zal worden gepubliceerd om de termijn waarover de verenigingen beschikken om hun statuten aan te passen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de nieuwe wet, met een jaar te verlengen.

18.03 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik vreesde er al voor: dura lex, sed lex. U speelt op de achterswaardigheid van de stichtingen, maar de achterswaardigheid is ook aanwezig ten aanzien van de VZW's die al jarenlang bestaan en de term stichting gebruiken. Misschien zijn zij zelfs achterswaardiger dan veel nieuw opgerichte stichtingen, volgens de strikte term van de wet, en de

confusion. Ne serait-il pas préférable de ne soumettre à la nouvelle loi que les ASBL créées après le 1^{er} juillet 2003? Une modification de la loi ne s'impose-t-elle pas en l'occurrence?

18.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La loi sur les ASBL de 1921 précise que seules les fondations créées valablement, en conformité avec les dispositions du titre II peuvent porter le nom de «fondation d'utilité publique» ou de «fondation privée». Il ressort des travaux préparatoires que le législateur a voulu protéger la dénomination générique de «fondation» pour lutter contre la pratique malhonnête consistant à s'attribuer ce nom pour s'adjuger injustement une certaine respectabilité. L'insertion du terme «fondation» dans le nom d'une ASBL induit les tiers en erreur à propos de la forme juridique exacte. L'utilisation parallèle des deux dénominations pourrait prêter à confusion. L'objectif de la loi ne serait toutefois pas atteint si le champ d'application était réduit aux ASBL récentes. Le changement de nom peut du reste encore se faire jusqu'au 1^{er} janvier 2006.

18.03 **Bert Schoofs** (Vlaams Belang): C'est un dossier douloureux. Les ASBL qui aujourd'hui s'intitulent "fondations" sont peut-être plus honorables que les fondations qui seront créées à partir de 2005.

stichtingen die opgericht zullen worden na het in werking treden van deze nieuwe wet.

Temeer omdat er meestal geen dwaling bestaat, ben ik een beetje teleurgesteld over het antwoord. De VZW's blijven nu met de onzekerheid zitten dat zij op elk ogenblik het voorwerp kunnen worden van een rechtsvordering. Dat vind ik een spijtige zaak.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.51 uur.

La réunion publique de commission est levée à 12.51 heures.